

V-sarja

NtM 7 / 10.03.2011

Tm/UfS/NtM 30, 31.10.2021

*271 /2021 (2021-10-29)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Kaapelit ja johdot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Kablar och rörledningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

L218,L218.1,L218.1A

M225,M225.1,M225.1A

V225,V225.1

Edellinen / Föregående / Previous

270 /2021

254 /2021

198 /2021

1 L218, L218.1, L218.1A, M225, M225.1, M225.1A, V225, V225.1

Lisää

Inför

Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

(1) 61°51.69'N 28°54.59'E

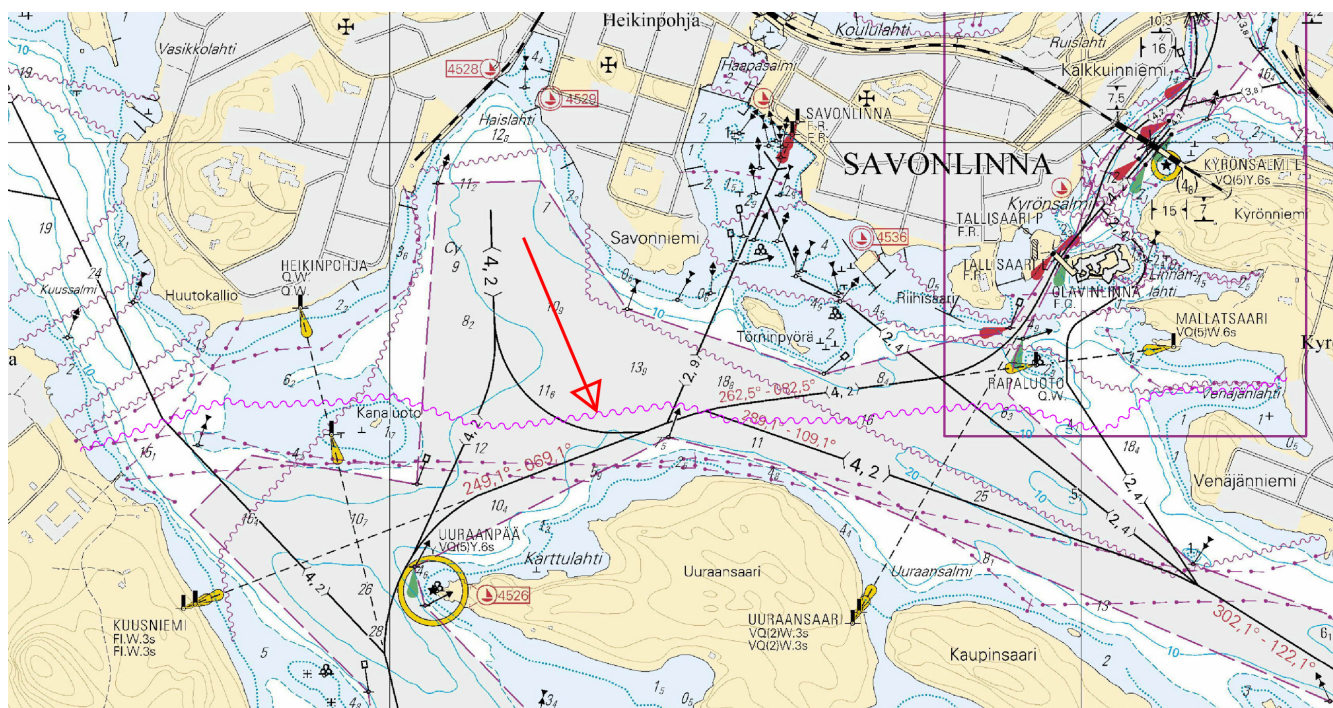
(2) 61°51.62'N 28°54.09'E

(3) 61°51.65'N 28°53.78'E

(4) 61°51.65'N 28°51.88'E

(5) 61°51.58'N 28°51.11'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Järvi-Suomen Energia Oy, 2021)

Tm/UfS/NtM 21 31.07.2021

*198 /2021 (2021-07-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rääkkylä. Jänisselkä. Hylkeiden suojelualue. Turvalaitteet. Alueet ja rajat

Finland. Vuoksens vattendrag. Rääkkylä. Jänisselkä. Sälskyddsområde. Säkerhetsanordningar. Områden och gränser

Finland. Vuoksi watercourse. Rääkkylä. Jänisselkä. Seal sanctuary. Buoyage. Areas and borders

Viite/Referens/Reference: 205 /2019

1 V261, V261.2

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 62°22.538'N 29°40.784'E

Paikkaan/Till/To

(2) 62°22.446'N 29°41.080'E | 84437

2 V261, V261.2

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 62°22.765'N 29°41.319'E

Paikkaan/Till/To

(2) 62°22.674'N 29°41.369'E | 84436

3 V261, V261.2

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

Poista vanha reunalinja

Stryk den tidigare begränsningslinjen

Delete former edge line

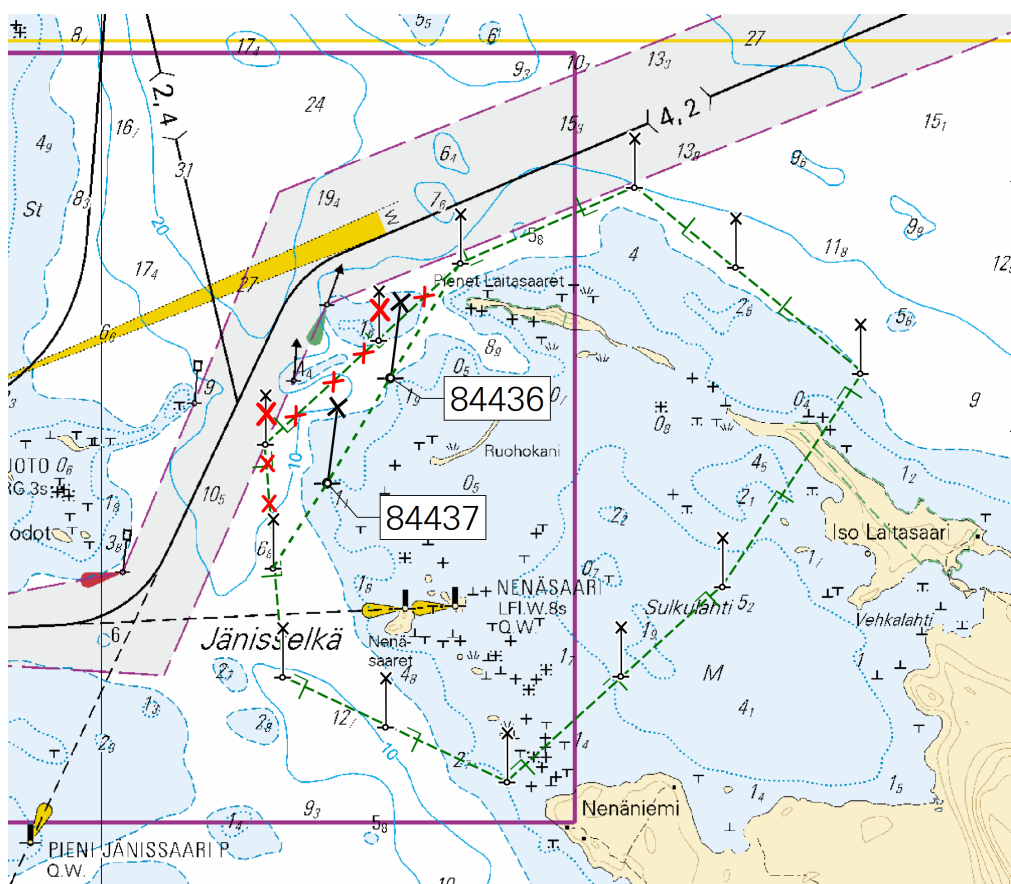
(1) 62°22.257'N 29°40.835'E

(2) 62°22.446'N 29°41.080'E | 84437

(3) 62°22.674'N 29°41.369'E | 84436

(4) 62°22.935'N 29°41.717'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 17 20.06.2021

*171 /2021 (2021-06-18)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Oravi. Kaapelit ja johdot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Oravi. Kablar och rörledningar
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Oravi. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
M227,M227.1	156 /2021
V227,V227.1,V254	92 /2021

1 M227, M227.1, V227, V227.1, V254

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 62°06.861'N 28°36.490'E
- (2) 62°06.874'N 28°36.459'E
- (3) 62°06.879'N 28°36.380'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Oravin vesiosuuskunta, 2021)

Tm/UfS/NtM 11 20.04.2021

*92 /2021 (2021-04-20)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Mustalahti. Turvalaitteet
Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Mustalahti. Säkerhetsanordningar
Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Mustalahti. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
M227	7 /2021
V227	277 /2020

1 M227, V227

Poista
Stryk
Delete



62°05.157'N 28°20.167'E | 16332

2 M227, V227

Poista
Stryk
Delete



62°05.173'N 28°20.149'E | 16333

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2020

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Suuri Raudanvesi. Kaapelit ja johdot

Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Suuri Raudanvesi. Kablar och rörledningar

Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Suuri Raudanvesi. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

M226,M226.A,M227

V226,V226.A,V227

Edellinen / Föregående / Previous

263 /2020

264 /2020

1 M226, M226.A, V226, V226.A

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 62°01.95'N 28°26.11'E
(2) 62°01.99'N 28°26.04'E
(3) 62°02.04'N 28°26.02'E
(4) 62°02.06'N 28°25.89'E

2 M226, M226.A, V226, V226.A

Poista
Stryk
Delete



62°01.93'N 28°26.17'E

3 M226.A, M227, V226.A, V227

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 62°03.03'N 28°21.81'E
(2) 62°03.18'N 28°22.16'E

4 M226.A, M227, V226.A, V227

Poista
Stryk
Delete



62°03.25'N 28°22.18'E

5 M226.A, V226.A

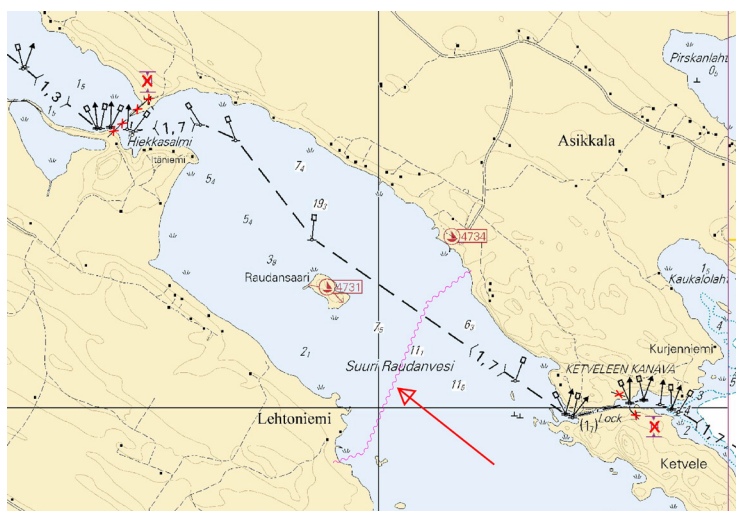
Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 62°01.796'N 28°23.683'E
(2) 62°01.839'N 28°23.867'E
(3) 62°02.434'N 28°24.423'E
(4) 62°02.517'N 28°24.737'E

6



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Suur-Savon sähkö, 2020)

Tm/UfS/NtM 32 20.11.2020

Suomi. Vuoksen vesistö. Rääkkylä. Kuoppasaari. Syvyystiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Rääkkylä. Kuoppasaari. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Rääkkylä. Kuoppasaari. Depths

Kartat / Kort / Charts
V257,V257.1

Edellinen / Föregående / Previous
233 /2020

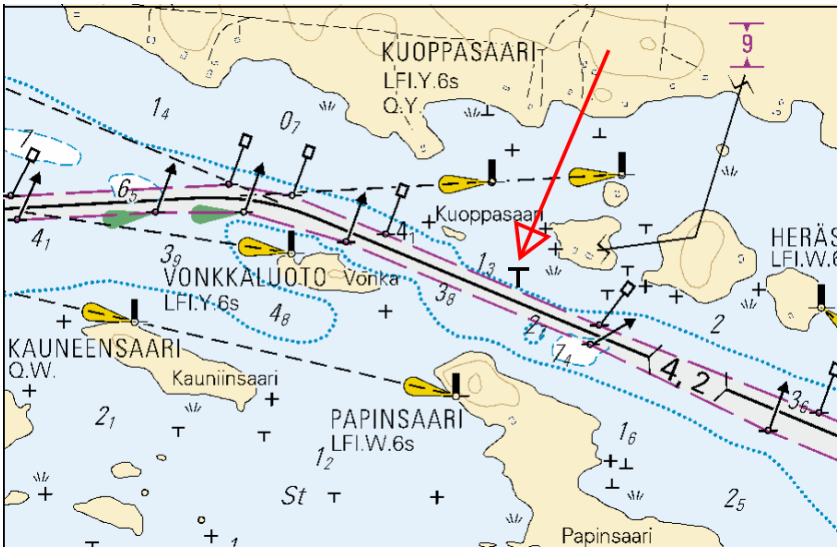
1 V257, V257.1

Lisää
Inför
Add



62°11.729'N 29°41.102'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2020

*233 /2020 (2020-10-20)

Suomi. Vuoksen vesistö. Sulkava. Vekara. Väylät. Väyläalueet. Rakennettu maasto. Kaapelit ja johdot. Alikulkukorkeudet

Finland. Vuoksens vattendrag. Sulkava. Vekara. Farleder. Farledsområden. Byggnader. Kablar och rörledningar. Segelfri höjd

Finland. Vuoksi watercourse. Sulkava. Vekara. Fairways. Fairway areas. Cultural Features. Cables and pipelines. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts
921
L/INDEX,L215,L216,L216.1,L217
V/INDEX,V/Reittisuunnittelukartta V

Edellinen / Föregående / Previous
160 /2020
194 /2020
151 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 271(T) /2018

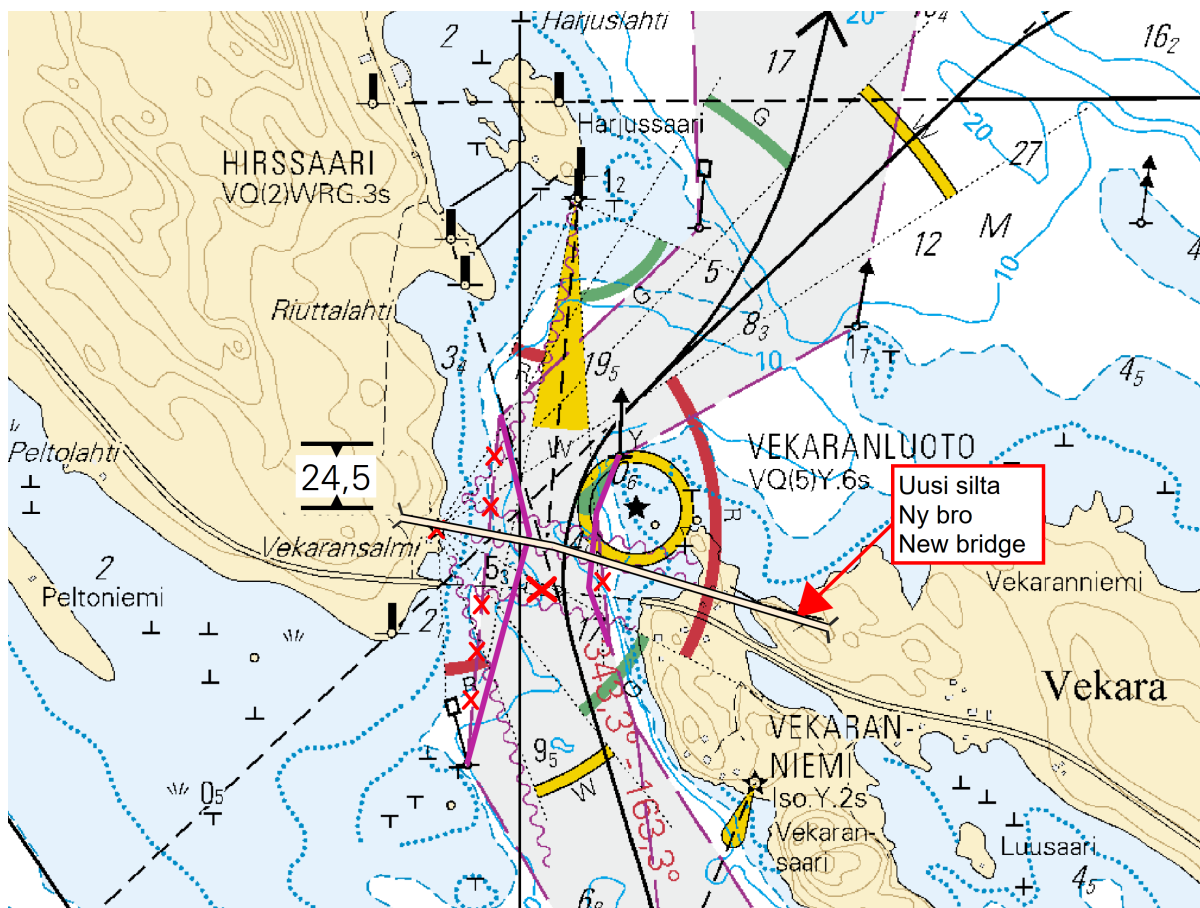
Työsilta on poistettu.

Arbetsbro har indragen.

Temporary bridge has withdrawn.

2 L216, L216.1, L217

Poista Stryk Delete		Lossi seuraavien pisteiden väliltä: Linfärja mellan följande positioner: Cable Ferry between the following positions:	(1) 61°44.30'N 28°29.86'E (2) 61°44.29'N 28°30.20'E
3	L216, L216.1, L217		
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 61°44.30'N 28°30.34'E (2) 61°44.28'N 28°30.45'E
4	921, L/INDEX, L216, L216.1, L217, V/INDEX, V/Reittisuunnittelukartta V		
Lisää Inför Add		Silta seuraavien pisteiden välille: Bro mellan följande positioner: Bridge between the following positions:	(1) 61°44.27'N 28°30.50'E (2) 61°44.33'N 28°30.05'E (3) 61°44.35'N 28°29.80'E
5	L215, L216, L216.1, L217		
Lisää Inför Add			61°44.40'N 28°29.70'E
6	L216, L216.1, L217		
Lisää Inför Add		Väyläalueen reunalinja Farledsområdets begränsningslinje Fairway area edge line Poista vanha reunalinja Stryk den tidigare begränsningslinjen Delete former edge line	(1) 61°44.400'N 28°30.160'E (2) 61°44.360'N 28°30.123'E (3) 61°44.304'N 28°30.106'E (4) 61°44.258'N 28°30.145'E
7	L216, L216.1, L217		
Lisää Inför Add		Väyläalueen reunalinja Farledsområdets begränsningslinje Fairway area edge line Poista vanha reunalinja Stryk den tidigare begränsningslinjen Delete former edge line	(1) 61°44.430'N 28°29.967'E (2) 61°44.337'N 28°30.010'E (3) 61°44.328'N 28°30.006'E (4) 61°44.165'N 28°29.916'E
8			



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 18 30.6.2020

*151 /2020 (2020-06-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Liperi. Karttamerkintä

Finland. Vuoksens vattendrag. Libelits. Kartmarkering

Finland. Vuoksi watercourse. Liperi. Chart marking

Kartat / Kort / Charts
V262

Edellinen / Föregående / Previous
27 /2020

1 V262

Muuta
Ändra
Amend

Neekerisaari > Seppänen

62°27.29'N 29°37.45'E

(Maanmittauslaitos/Lantmäteriverket/National Land Survey of Finland, 2020)

Tm/UfS/NtM 4 10.2.2020

*27 /2020 (2020-02-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Korjaus. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Rättelse. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Correction. Depths

Kartat / Kort / Charts
M226
V226

Edellinen / Föregående / Previous
20 /2020
20 /2020

Viite/Referens/Reference: 20 /2020

Tiedonannossa 3/20/2020 oli kohdassa 3 väärä koordinaattitieto. Alla kyseinen kohta korjattuna:
TM 3/20/2020 kohta 3 kumotaan.

Rättelse till notis 3/20/2020: koordinatuppgifterna i punkt 3 var inkorrekta. Rättelse nedan:
UfS 3/20/2020 punkt 3 utgår.

Correction to notice 3/20/2020: The coordinates in item 3 were incorrect. Correction below:
NtM 3/20/2020 item 3 cancelled.

2 M226, V226

Lisää Inför Add	+	Lisää 3 m syvyyskäyrä	61°59.332'N 28°39.820'E
		Inför 3 m djupkurva	
		Insert 3 m depth contour	
		Korjaa 6 m syvyyskäyrä	
		Korrigera 6 m djupkurva	
		Correct 6 m depth contour	

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 3 31.1.2020

*20 /2020 (2020-01-31)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Syvyytiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Depths

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

M225,M226,M226.2

7 /2020

V225,V226,V226.2

7 /2020

1 M225, M226, M226.2, V225, V226, V226.2

Lisää Inför Add	⦶	61°56.565'N 28°47.233'E

2 M226, V226

Poista Stryk Delete	g	61°59.28'N 28°39.84'E

3 M226, V226

Lisää Inför Add	+	Lisää 3 m syvyyskäyrä	61°59.332'N 61°59.332'E
		Inför 3 m djupkurva	
		Insert 3 m depth contour	
		Korjaa 6 m syvyyskäyrä	
		Korrigera 6 m djupkurva	
		Correct 6 m depth contour	

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 1 10.1.2020

*7 /2020 (2020-01-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Oravi. Kaapelit ja johdot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Oravi. Kablar och rörledningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Oravi. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

Viite/Referens/Reference: 239 /2017

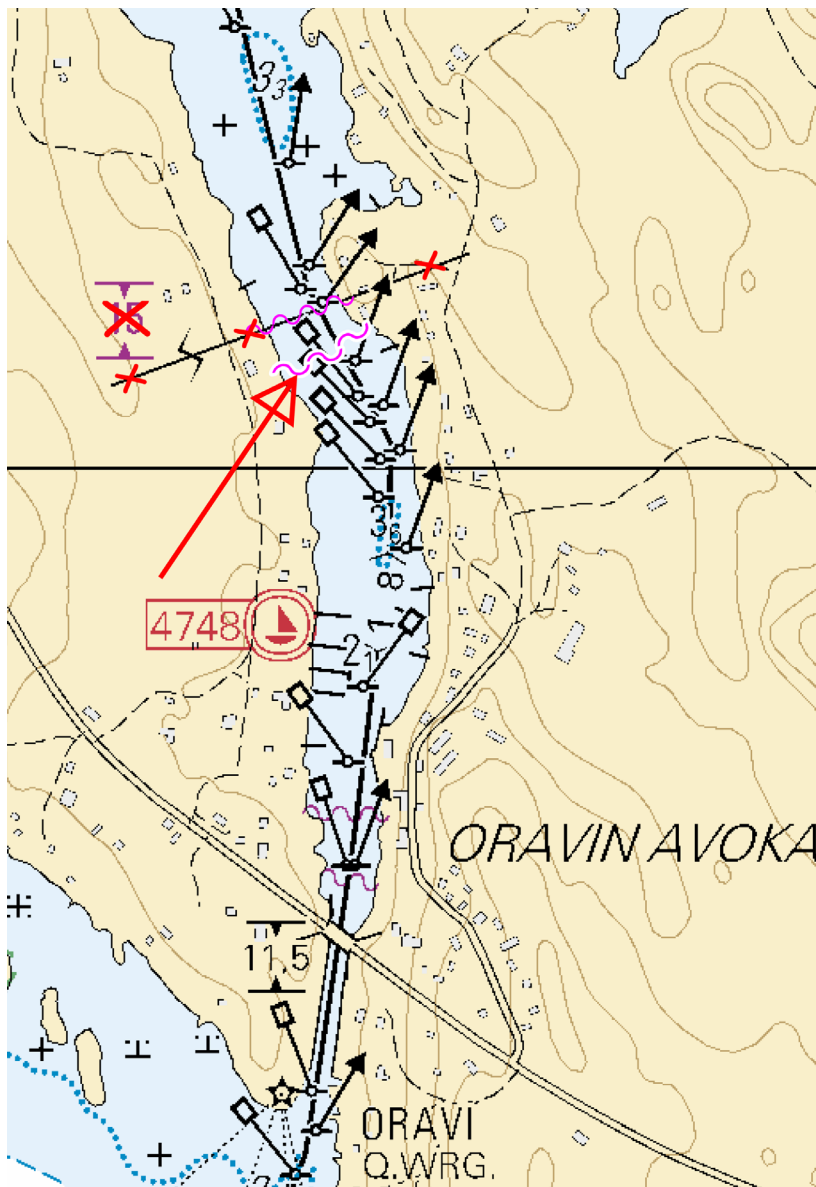
1 M227, M227.1, V227, V227.1, V254

Lisää
Inför
Add



(1) 62°07.080'N 28°36.457'E
(2) 62°07.062'N 28°36.396'E
(3) 62°07.055'N 28°36.341'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökartets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Suur-Savon Sähkö Oy, 2019)

Tm/UfS/NtM 31 10.11.2019

*267 /2019 (2019-11-08)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Lääväsaari. Syvyystiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Lääväsaari. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Lääväsaari. Depths

Viite/Referens/Reference: 252 /2019

1 M226, M226.1, V226

Lisää
Inför
Add

T

Korjaa syvyyskäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

61°59.45'N 28°41.03'E

2 M226, M226.1, V226

Muuta
Ändra
Amend0₅

>

T

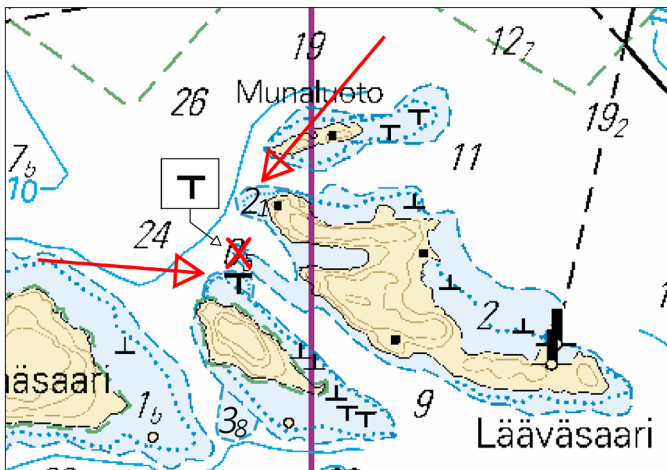
61°59.46'N 28°41.10'E

3 M226, M226.1, V226

Lisää
Inför
Add2₁Korjaa syvyyskäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

61°59.54'N 28°41.05'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 31 10.11.2019

*266 /2019 (2019-11-08)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Lamposaari. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Lamposaari. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Lamposaari. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

255 /2019

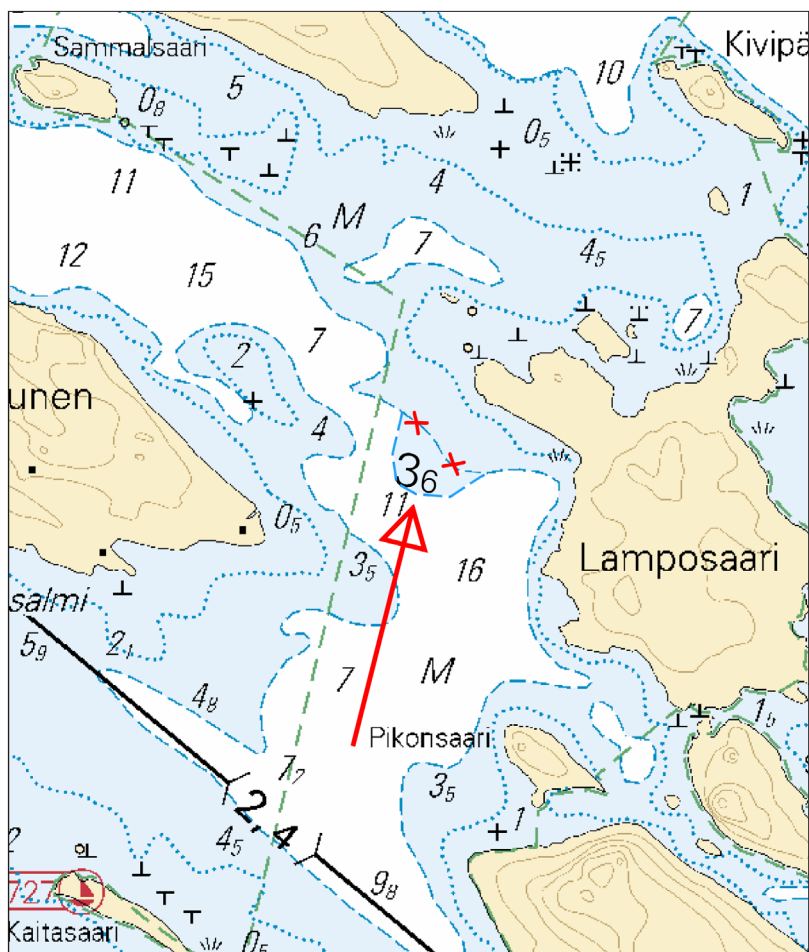
254 /2019

1 M226, V226

Lisää
Inför
Add3₆Korjaa 6 m syvyyskäyrä
Korrigera 6 m djupkurva
Correct 6 m depth
contour

62°01.83'N 28°33.77'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart
(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2019
*254 /2019 (2019-10-31)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Pitkäniemi. Syvyystiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Pitkäniemi. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Pitkäniemi. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

253 /2019

253 /2019

1 M226, V226

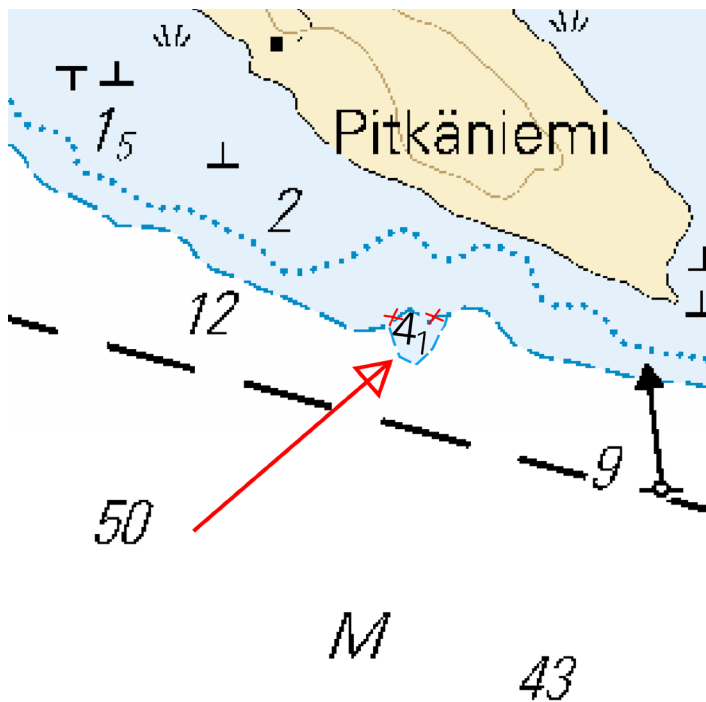
Lisää
Inför
Add

4₁

Korjaa 6 m syvyyskäyrä
Korrigera 6 m djupkurva
Correct 6 m depth contour

62°00.94'N 28°31.29'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2019

*253 /2019 (2019-10-31)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Kaitasaari. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Kaitasaari. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Kaitasaari. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

252 /2019

252 /2019

1 M226, V226

Lisää
Inför
Add

4

Korjaa syvyyskäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

62°00.87'N 28°32.35'E

2 M226, V226

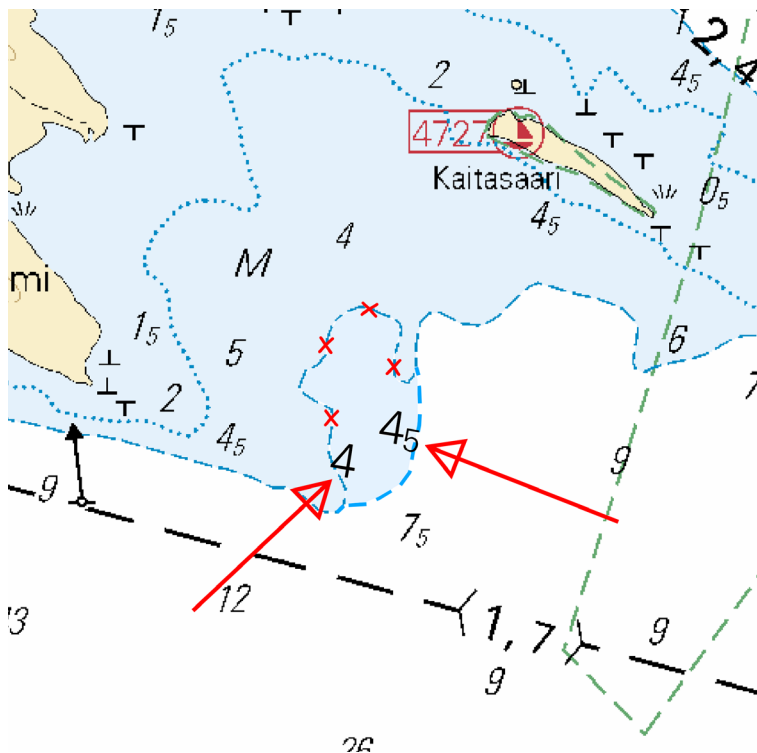
Lisää
Inför
Add

4₅

Korjaa syvyyskäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

62°00.91'N 28°32.51'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2019

*252 /2019 (2019-10-31)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Petäsaari. Syvyyssiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Petäsaari. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Petäsaari. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

251 /2019

251 /2019

1 M226, V226

**Lisää
Inför
Add**

3_g

Korjaa 6 m syvyyssäyrä
Korrigera 6 m djupkurva
Correct 6 m depth contour

61°59.27'N 28°41.00'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2019

*251 /2019 (2019-10-31)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Kaitasaari. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Kaitasaari. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Kaitasaari. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

244 /2019

244 /2019

1 M226, V226

Lisää
Inför
Add

4₇

Korjaa 6 m syvyyskäyrä
Korrigera 6 m djupkurva
Correct 6 m depth contour

62°01.02'N 28°32.90'E

2 M226, V226

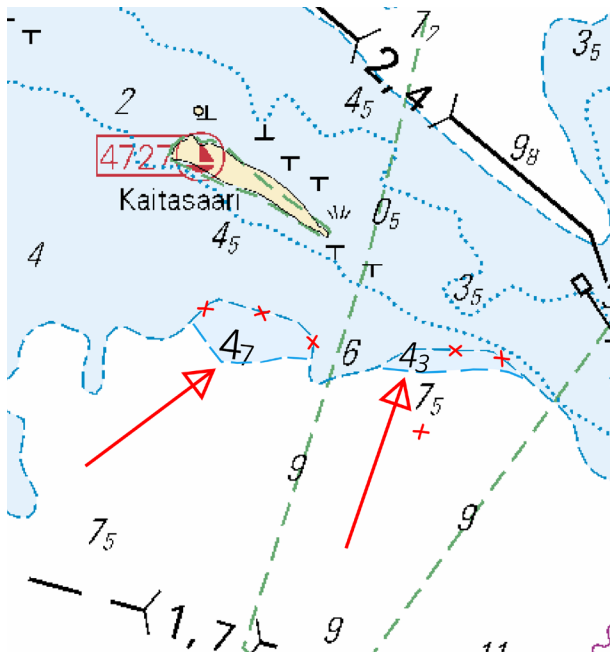
Lisää
Inför
Add

4₃

Korjaa 6 m syvyyskäyrä
Korrigera 6 m djupkurva
Correct 6 m depth contour

62°01.02'N 28°33.36'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

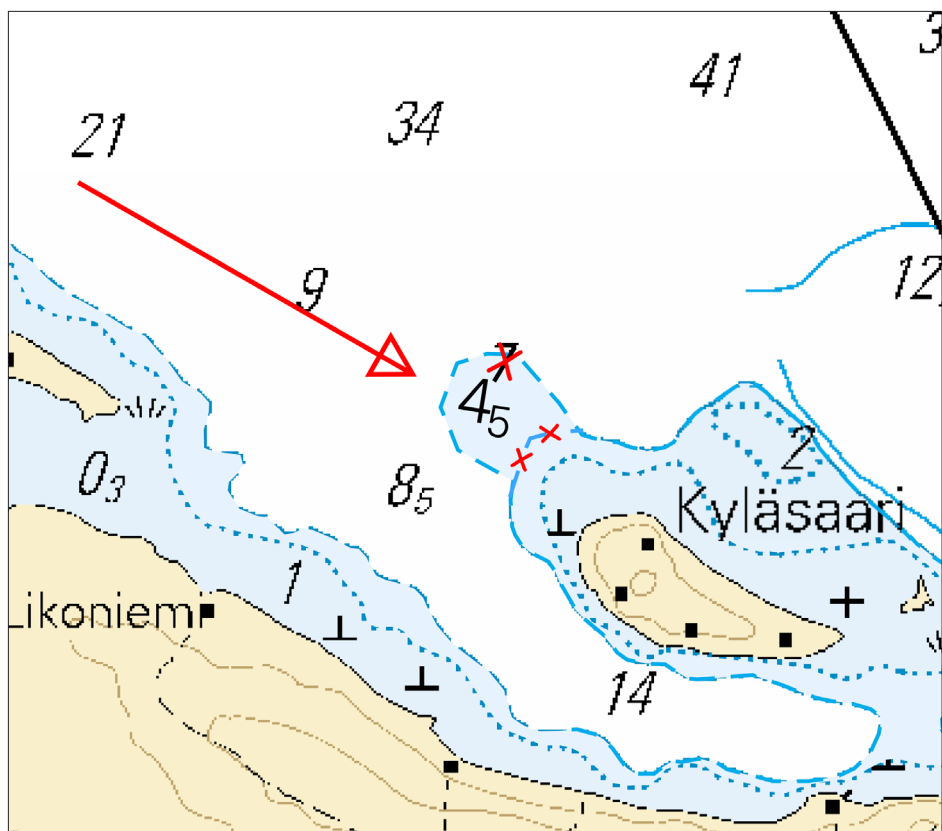
(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2019

*244 /2019 (2019-10-18)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Siervuori. Syvyystiedot
 Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Siervuori. Djup
 Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Siervuori. Depths

Kartat / Kort / Charts		Edellinen / Föregående / Previous	
M226		243 /2019	
V226		243 /2019	
1	M226, V226		
Lisää Inför Add	3 _g	Korjaa 6 m syvyyskäyrä Korrigera 6 m djupkurva Correct 6 m depth contour	62°01.91'N 28°40.15'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2019

*242 /2019 (2019-10-18)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Munaluoto. Syvyystiedot
 Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Munaluoto. Djup
 Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Munaluoto. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226,M226.1

V226,V226.1

Edellinen / Föregående / Previous

241 /2019

241 /2019

1 M226, M226.1, V226, V226.1

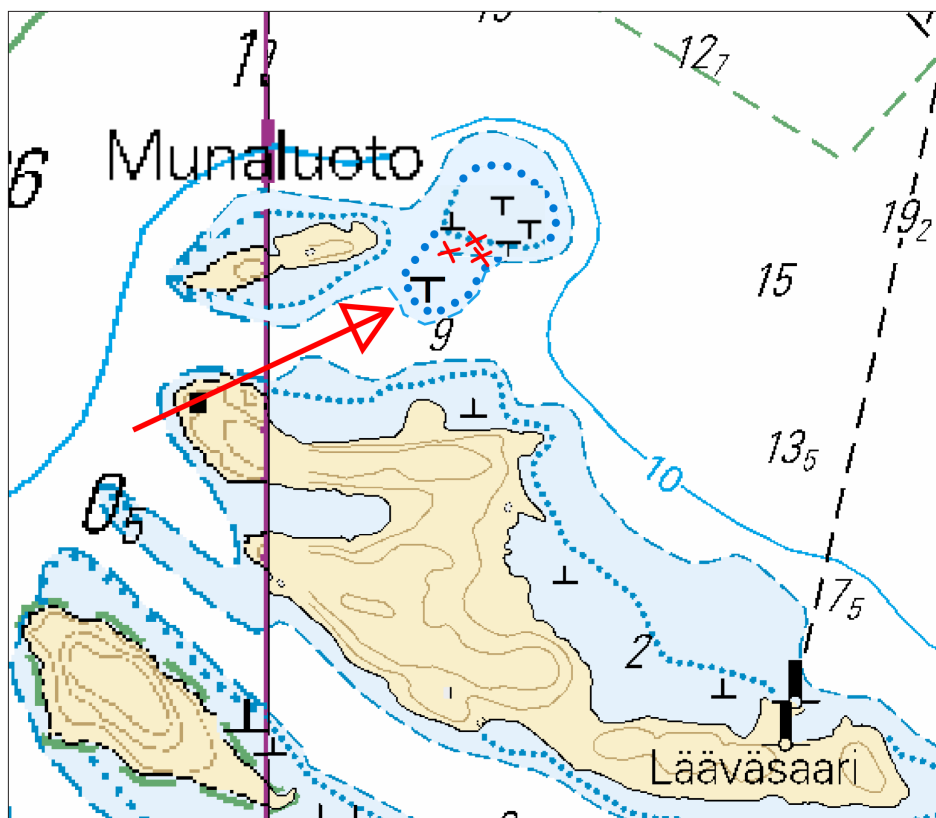
Lisää
 Inför
 Add



Korjaa syvyyssäyrät
 Korrigera djupkurvor
 Correct depth contours

61°59.60'N 28°41.38'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart
(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2019

*241 /2019 (2019-10-18)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Selkälahti. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Selkälahti. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Selkälahti. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

240 /2019

240 /2019

1 M226, V226

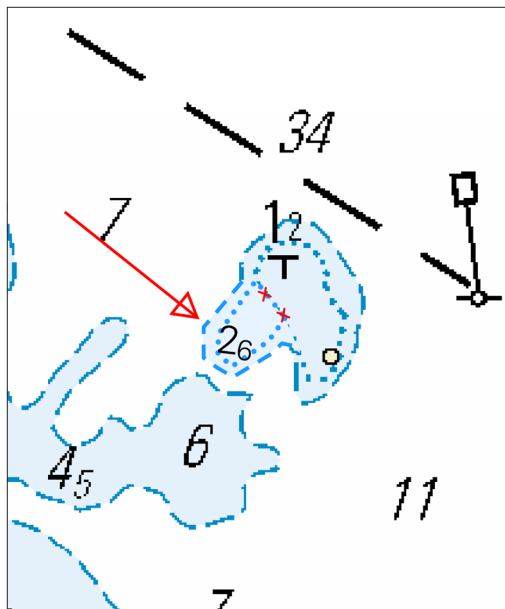
Lisää
Inför
Add

2₆

Korjaa syvyyskäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

62°01.07'N 28°28.95'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2019

*240 /2019 (2019-10-18)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Seuralahti. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Seuralahti. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Seuralahti. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

232 /2019

232 /2019

1 M226, V226

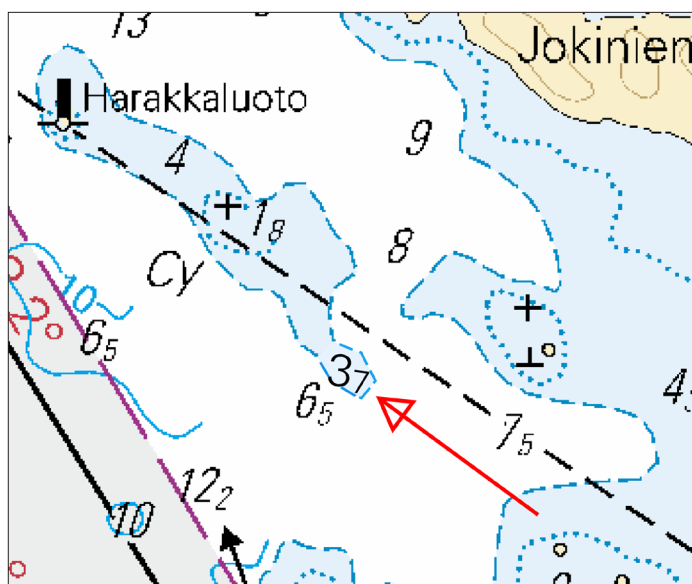
Lisää
Inför
Add

3₇

Korjaa 6 m syvyysskäyrä
Korriger 6 m djupkurva
Correct 6 m depth contour

62°00.80'N 28°41.74'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 28 10.10.2019

*232 /2019 (2019-10-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Haponlahti. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Haponlahti. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Haponlahti. Depths

Kartat / Kort / Charts

M227

V227,V254

Edellinen / Föregående / Previous

231 /2019

231 /2019

1 M227, V227, V254

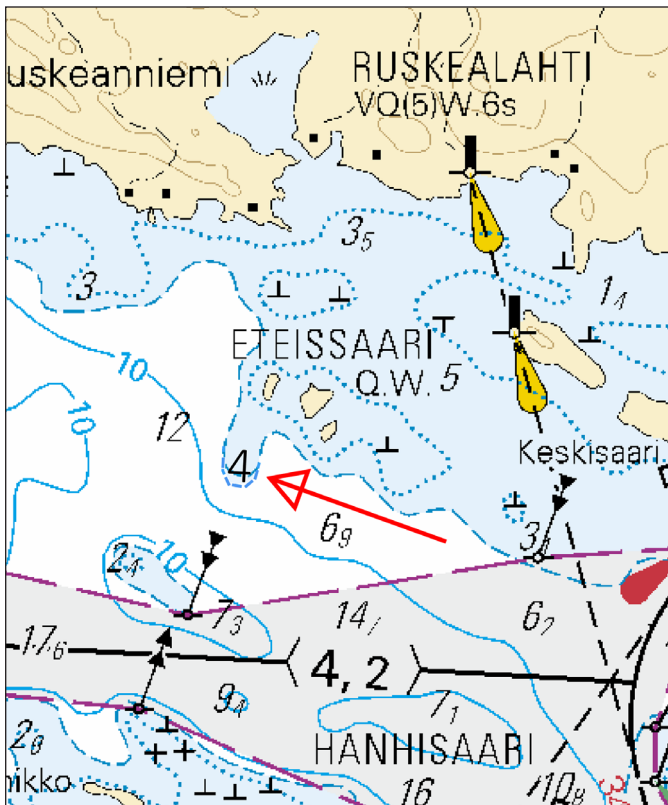
Lisää
Inför
Add

4

Korjaa 6 m syvyyskäyrä
Korrigera 6 m djupkurva
Correct 6 m depth contour

62°05.45'N 28°37.78'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 28 10.10.2019

*231 /2019 (2019-10-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Hannonniemi. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Hannonniemi. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Hannonniemi. Depths



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart
(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 28 10.10.2019
*229 /2019 (2019-10-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Taipaleenlahti. Syvvyystiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Taipaleenlahti. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Taipaleenlahti. Depths

Kartat / Kort / Charts
M226
V226

Edellinen / Föregående / Previous
226 /2019
226 /2019

Viite/Referens/Reference: 226 /2019

1 M226, V226

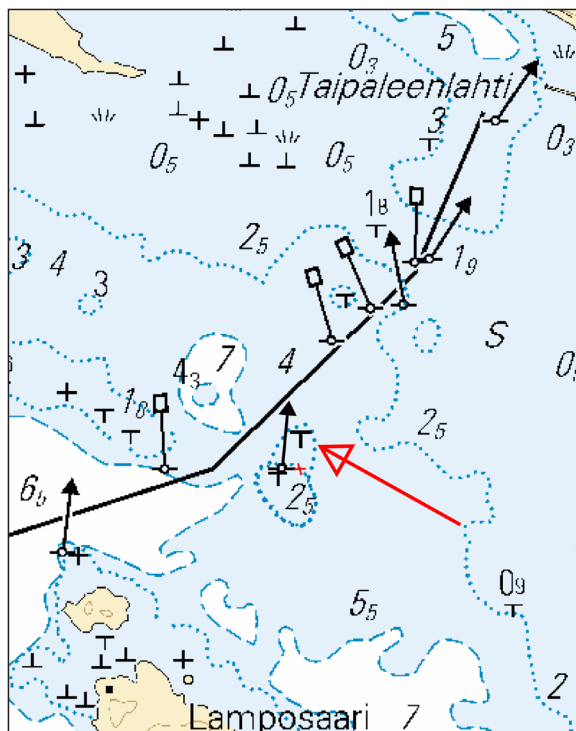
Lisää
Inför
Add



Korjaa 3 m syvyyssäyrä
Korrigera 3 m djupkurva
Correct 3 m depth contour

61°57.709'N 28°47.947'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 27 30.09.2019

*226 /2019 (2019-09-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Taipaleenlahti. Esteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Taipaleenlahti. Hinder

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Taipaleenlahti. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

219 /2019

219 /2019

1 M226, V226

Lisää
Inför
Add



61°57.948'N 28°47.531'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 26 20.09.2019

*219 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Iso Paskosaari. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Iso Paskosaari. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Iso Paskosaari. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

218 /2019

218 /2019

1 M226, V226

Lisää
Inför
Add



Korjaa 3 m syvyyssäyrä
Korriger 3 m djupkurva 61°56.82'N 28°48.36'E
Correct 3 m depth
contour

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 26 20.09.2019

*218 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Varparannanselkä. Syvyystiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Varparannanselkä. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Varparannanselkä. Depths

Kartat / Kort / Charts
M226
V226

Edellinen / Föregående / Previous
217 /2019
205 /2019

1 M226, V226

Poista
Stryk
Delete

12

61°58.170'N 28°46.090'E

2 M226, V226

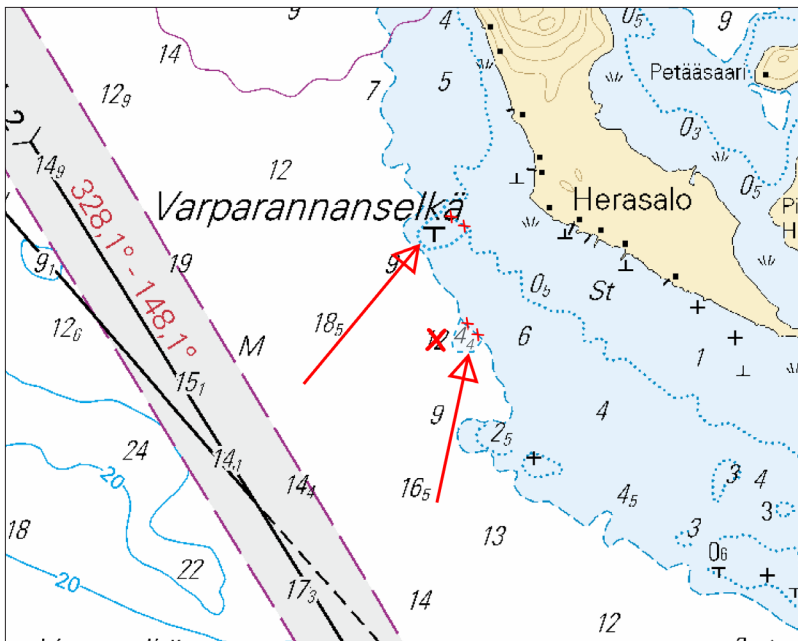
Lisää
Inför
Add

4₄

Korjaa 6 m syvyyssäyrä
Korriger 6 m djupkurva
Correct 6 m depth contour

61°58.170'N 28°46.180'E

3 M226, V226



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 25 10.09.2019

*205 /2019 (2019-09-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rääkkylä. Jänisselkä. Hylkeiden suojelualue. Turvalaitteet. Alueet ja rajat

Finland. Vuoksens vattendrag. Rääkkylä. Jänisselkä. Sälskyddsområde. Säkerhetsanordningar. Områden och gränser

Finland. Vuoksi watercourse. Rääkkylä. Jänisselkä. Seal sanctuary. Buoyage. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

V261,V261.2

Edellinen / Föregående / Previous

204 /2019

Moottorikäyttöisten ajoneuvojen käyttöä koskeva pysyvä kiello jääpeitteiselle vesialueelle vuosittain aikavälillä 1.1. - 15.4.

Permanent årligt förbud mot att använda motordrivna fordon på isbelagda vattenområden under tiden 1.1-15.4.

Permanent annual prohibition against operating motor-driven vehicles on ice-covered waters from 1 January to 15 April.



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 62°23.108'N 29°42.531'E | 84434
- (2) 62°22.935'N 29°41.717'E | 84435
- (3) 62°22.765'N 29°41.319'E | 84436
- (4) 62°22.538'N 29°40.784'E | 84437
- (5) 62°22.257'N 29°40.835'E | 84438
- (6) 62°22.019'N 29°40.876'E | 84706
- (7) 62°21.913'N 29°41.361'E | 84708
- (8) 62°21.789'N 29°41.934'E | 84709
- (9) 62°22.015'N 29°42.482'E | 84710
- (10) 62°22.221'N 29°42.979'E | 84711
- (11) 62°22.688'N 29°43.613'E | 84712
- (12) 62°22.921'N 29°43.015'E | 84713

Lisää
Inför
Add



62°23.108'N 29°42.531'E | 84434

4

V261, V261.2

Lisää
Inför
Add



62°22.935'N 29°41.717'E | 84435

5

V261, V261.2

Lisää
Inför
Add



62°22.765'N 29°41.319'E | 84436

6

V261, V261.2

Lisää
Inför
Add



62°22.538'N 29°40.784'E | 84437

7

V261, V261.2

Lisää
Inför
Add



62°22.257'N 29°40.835'E | 84438

8

V261, V261.2

Lisää
Inför
Add



62°22.019'N 29°40.876'E | 84706

9

V261, V261.2

Lisää
Inför
Add



62°21.913'N 29°41.361'E | 84708

10

V261, V261.2

Lisää
Inför
Add



62°21.789'N 29°41.934'E | 84709

11

V261

Lisää
Inför
Add



62°22.015'N 29°42.482'E | 84710

12

V261

Lisää
Inför
Add



62°22.221'N 29°42.979'E | 84711

13

V261

Lisää
Inför
Add



62°22.688'N 29°43.613'E | 84712

14

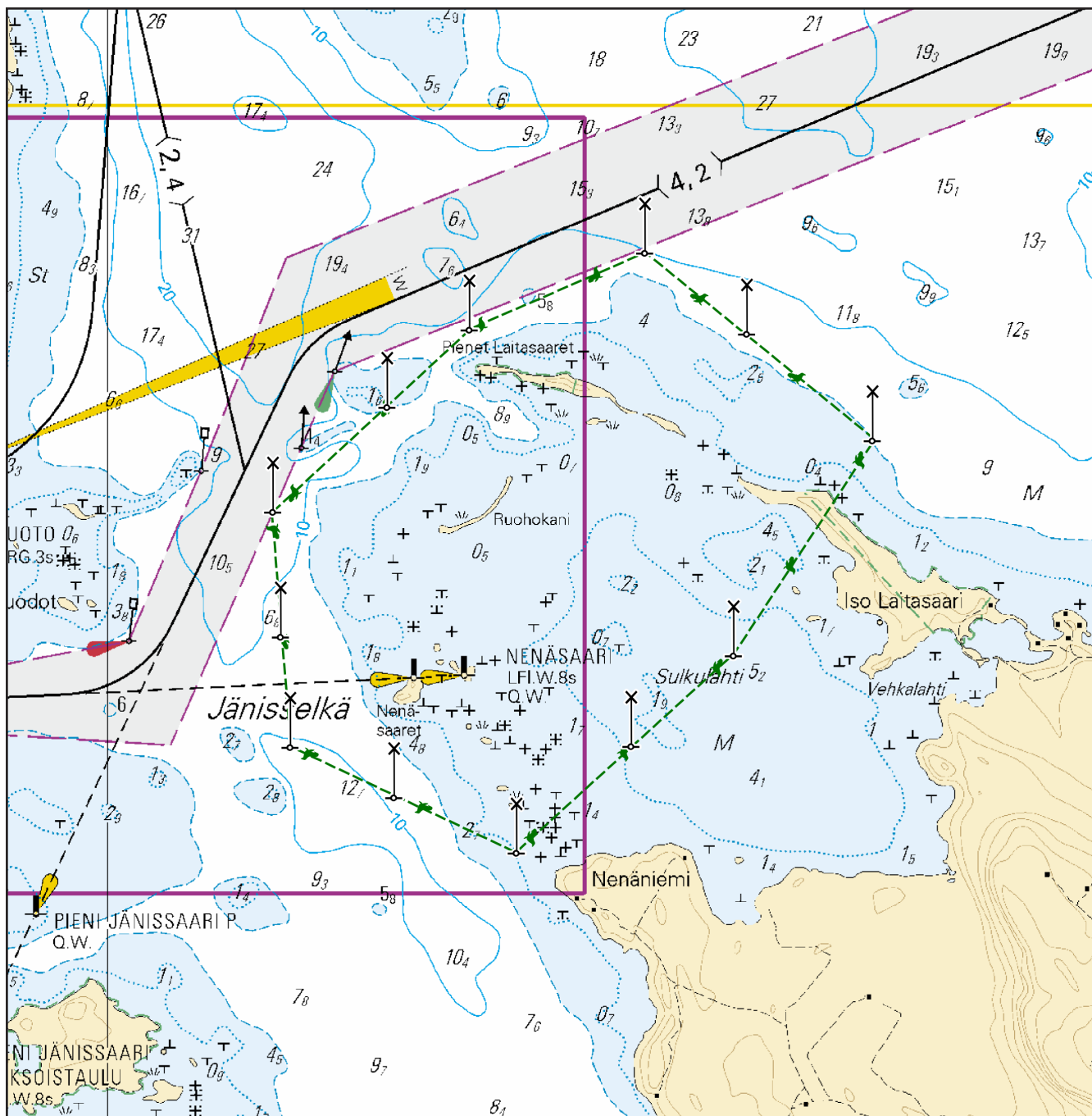
V261

Lisää
Inför
Add



62°22.921'N 29°43.015'E | 84713

15



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 25 10.09.2019

*204 /2019 (2019-09-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Haukivesi. Syvyystiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Haukivesi. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Haukivesi. Depths

Kartat / Kort / Charts
M226,M227
V226,V227

Edellinen / Föregående / Previous
196 /2019
196 /2019

2 M226, M227, V226, V227

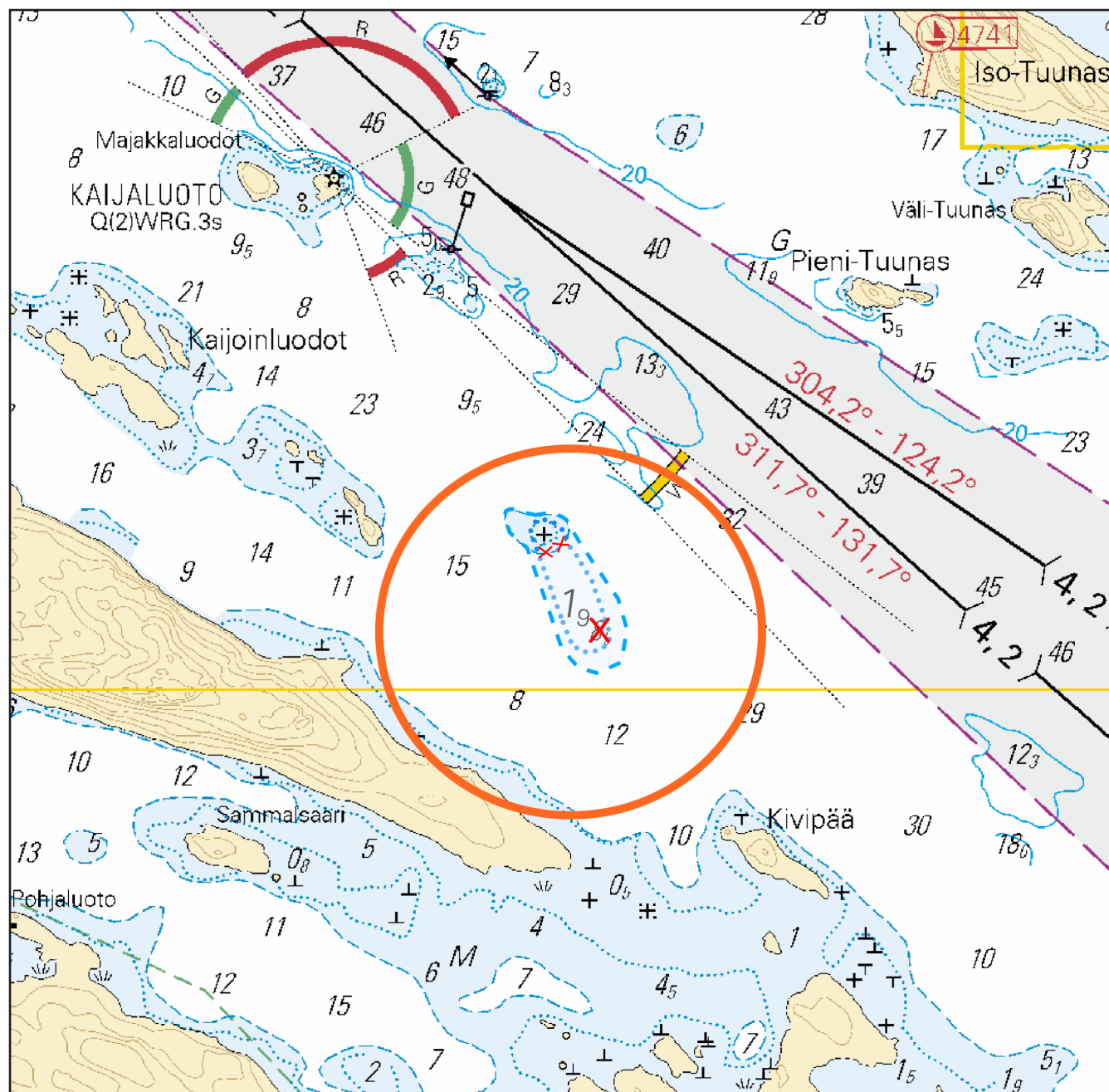
**Lisää
Inför
Add**

 1_g

Korjaa syvyyskäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

62°02.72'N 28°33.97'E

3



Kuva viitteenä, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 24 31.08.2019

***196 /2019** (2019-08-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Kaapelit ja johdot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Kablar och rörledningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts
L218,L218.1,L218.1A
M225,M225.1,M225.1A
V225,V225.1

Edellinen / Föregående / Previous
152 / 2019
152 / 2019
152 / 2019

1 L218, L218.1, L218.1A, M225, M225.1, M225.1A, V225, V225.1

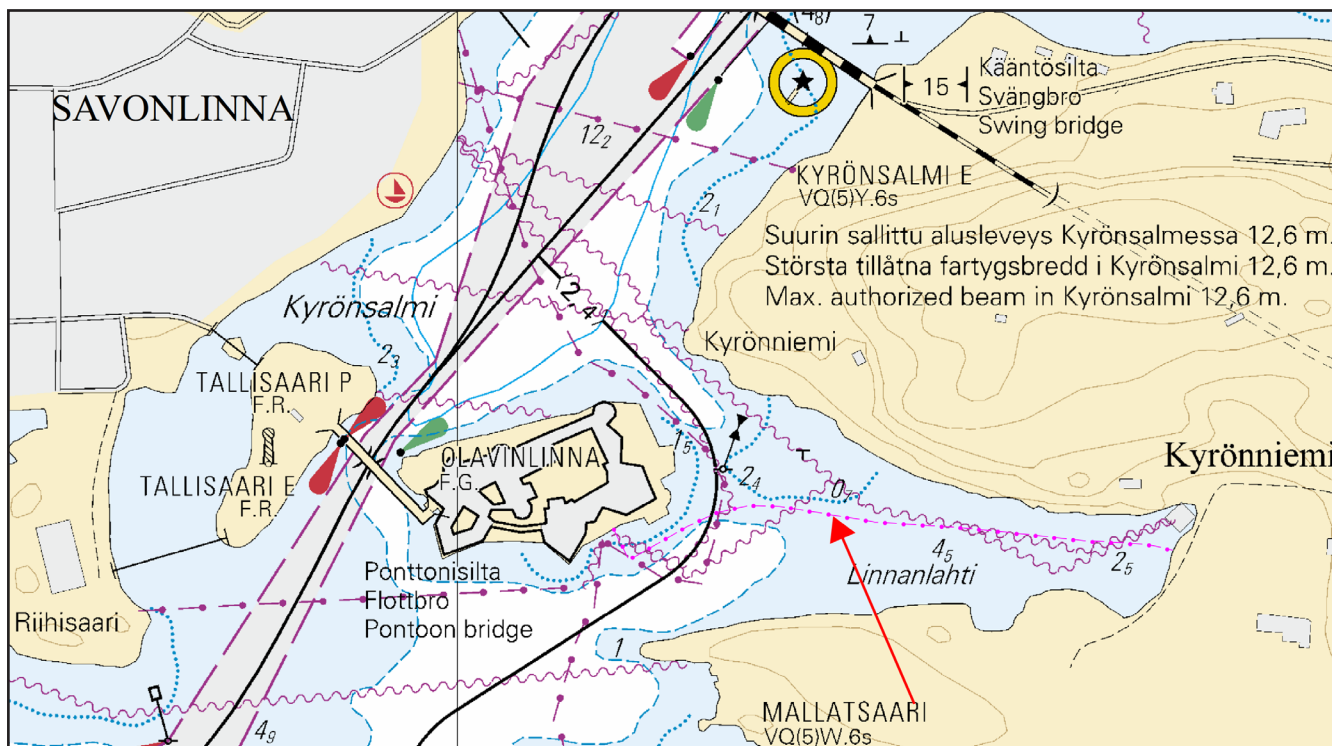
Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 61°51.811'N 28°54.510'E
- (2) 61°51.826'N 28°54.230'E
- (3) 61°51.824'N 28°54.185'E
- (4) 61°51.808'N 28°54.123'E
- (5) 61°51.819'N 28°54.112'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 18 30.06.2019

*152 / 2019 (2019-06-28)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna.

Kartat / Kort / Charts
L218.1,L218.1A
M225.1,M225.1A
V225.1

Edellinen / Föregående / Previous
151 / 2019
151 / 2019
151 / 2019

1 L218.1, L218.1A, M225.1, M225.1A, V225.1

Poista
Stryk
Delete

Läppäsilta
Klaffbro
Bascule bridge

Poista teksti
Ta bort text
Remove text

61°52.19'N 28°54.19'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 18 30.06.2019

*151 /2019 (2019-06-28)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Laitaatsalmi. Turvalaitteet. Väyläalueet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Laitaatsalmi. Säkerhetsanordningar. Farledsområden

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Laitaatsalmi. Buoyage. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

L218,L218.1

137 /2019

M225,M225.1

137 /2019

V225,V225.1

137 /2019

Viite/Referens/Reference: 117 /2019

1 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 61°52.516'N 28°50.418'E | 85305

Paikkaan/Till/To

(2) 61°52.512'N 28°50.400'E

2 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 61°52.604'N 28°50.324'E | 83960

Paikkaan/Till/To

(2) 61°52.586'N 28°50.331'E

3 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add



Väyläalueen reunalinja pisteiden välille:

Farledsområdets begränsningslinje mellan positionerna:

Fairway area edge line between positions:

Poista vanha reunalinja

Stryk den tidigare begränsningslinjen

Delete former edge line

(1) 61°52.604'N 28°50.324'E

(2) 61°52.586'N 28°50.331'E | 83960

(3) 61°52.512'N 28°50.400'E | 85305

(4) 61°52.260'N 28°50.638'E | 83958

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 17 20.06.2019

*137 /2019 (2019-06-19)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Radioilmoittautumispisteet. Väylät

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Radiorapporteringspunkter. Farleder

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Radio Reporting Points. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

L200.1,L201,L218

117 /2019

M225,M227,M227.1

117 /2019

S1-12

306 /2018

1	L200.1, L201, S1-12			
Lisää Inför Add	 Saimaa VTS VHF ch. 09 Mälkiä (10 min)		61°04.26'N 28°18.23'E	
2	Ilmoittautumispisteen Mälkiä nuolen suunta osoittaa väylän mukaisesti kohti Saimaata. Pilen på rapporteringspunkten Mälkiä pekar i farledens riktning mot Saimen. The arrowhead of the reporting point Mälkiä is pointing in the general direction of vessels bound for Lake Saimaa.			
3	L218, M225, V225			
Muuta Ändra Amend	 Saimaa VTS VHF ch. 09 Kyrönsalmi (10 min)	>	 Saimaa VTS VHF ch. 09 Laitatsalmi (10 min)	61°51.16'N 28°52.27'E
4	Ilmoittautumispisteen Laitaatsalmi nuolen suunta osoittaa väylän mukaisesti kohti Laitaatsalmea. Pilen på rapporteringspunkten Laitaatsalmi pekar i farledens riktning mot Laitaatsalmi. The arrowhead of the reporting point Laitaatsalmi is pointing in the general direction of vessels bound for Laitaatsalmi.			
5	L218, M225, V225			
Poista Stryk Delete	 Saimaa VTS VHF ch. 09 Kyrönsalmi (10 min)		61°53.28'N 28°51.40'E	
6	L218, M225, V225			
Lisää Inför Add	 Saimaa VTS VHF ch. 09 Laitatsalmi (10 min)		61°54.10'N 28°48.40'E	
7	Ilmoittautumispisteen Laitaatsalmi nuolen suunta osoittaa väylän mukaisesti kohti Laitaatsalmea. Pilen på rapporteringspunkten Laitaatsalmi pekar i farledens riktning mot Laitaatsalmi. The arrowhead of the reporting point Laitaatsalmi is pointing in the general direction of vessels bound for Laitaatsalmi.			
8	V254			
Lisää Inför Add	 Saimaa VTS VHF ch. 09 Sorsavirta (10 min)		62°06.3'N 28°46.5'E	

Ilmoittautumispisteen Sorsavirta nuolen suunta osoittaa väylän mukaisesti kohti Sorsavirtaa.

Pilen på rapporteringpunkten Sorsavirta pekar i farledens riktning mot Sorsavirta.

The arrowhead of the reporting point Sorsavirta is pointing in the general direction of vessels bound for Sorsavirta.

10 M227.1, V227.1, V254



**Poista
Stryk
Delete**

Saimaa VTS

62°07.63'N 28°43.11'E

VHF ch. 09

Haponlahden kai-
vanto (10 min)

11 M227, M227.1, V227, V227.1, V254



**Lisää
Inför
Add**

Saimaa VTS

62°07.93'N 28°37.90'E

VHF ch. 09

Virtasaari (10
min)

12

Ilmoittautumispisteen Virtasaari nuolen suunta osoittaa väylän mukaisesti kohti Virtasaarta.

Pilen på rapporteringspunkten Virtasaari pekar i farledens riktning mot Virtasaari.

The arrowhead of the reporting point Virtasaari is pointing in the general direction of vessels bound for Virtasaari.

(Saimaa VTS - Lappeenranta, 2019)

Tm/UfS/NtM 15 31.05.2019

***117 /2019** (2019-05-29)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Laitaatsalmi. Syvyystiedot. Turvalaitteet. Väylät. Väyläalueet. Kaapelit ja johdot. Alikulkukorkeudet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Laitaatsalmi. Djup. Säkerhetsanordningar. Farleder. Farledsområden. Kablar och rörledningar. Segelfri höjd

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Laitaatsalmi. Depths. Buoyage. Fairways. Fairway areas. Cables and pipelines. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

921

340 /2018

L/INDEX,L218,L218.1

37 /2019

M/INDEX,M225,M225.1

37 /2019

V/INDEX,V225,V225.1,V/Reittisuunnittelukartta V

37 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 37(T) /2019

Laitaatsalmen väylän (4.2 m) muutokset otetaan käyttöön 1.6.2019.

Ändringarna av Laitaatsalmileden (4.2 m) införs 1.6.2019.

The amendments of the Laitaatsalmi channel (4.2 m) will be introduced on 1 June 2019.

2

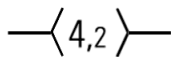
Rantaviivamuutokset. Ks. kuva.

Ändrad strandlinje. Se bilden nedan.

Amended shoreline. See image.

3 921, L/INDEX, L218, L218.1, M/INDEX, M225, M225.1, V/INDEX, V225, V225.1, V/Reittisuunnittelukartta V

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

Poista vanha keskilinja
Stryk den tidigare mittlinjen
Delete former centre line

- (1) 61°51.196'N 28°52.040'E
- (2) 61°51.297'N 28°51.959'E
- (3) 61°51.389'N 28°51.822'E
- (4) 61°51.585'N 28°51.374'E
- (5) 61°52.599'N 28°50.349'E
- (6) 61°53.052'N 28°50.174'E
- (7) 61°54.056'N 28°48.895'E

4 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add



Oikea reunalinja seuraavien pisteiden välille:
Högra begränsningslinjen mellan följande positioner:
Right edge line between the following positions:

- (1) 61°51.534'N 28°52.078'E
- (2) 61°51.535'N 28°51.865'E
- (3) 61°51.609'N 28°51.502'E
- (4) 61°51.785'N 28°51.265'E
- (5) 61°52.179'N 28°50.815'E
- (6) 61°52.350'N 28°50.664'E
- (7) 61°52.612'N 28°50.376'E
- (8) 61°52.685'N 28°50.337'E
- (9) 61°52.784'N 28°50.300'E
- (10) 61°52.916'N 28°50.261'E
- (11) 61°53.061'N 28°50.232'E
- (12) 61°53.475'N 28°49.776'E
- (13) 61°53.721'N 28°49.686'E

5 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add



Vasen reunalinja seuraavien pisteiden välille:
Vänstra begränsningslinjen mellan följande positioner:
Left edge line between the following positions:

- (1) 61°51.250'N 28°51.938'E
- (2) 61°51.564'N 28°51.261'E
- (3) 61°51.734'N 28°51.068'E
- (4) 61°52.139'N 28°50.737'E
- (5) 61°52.260'N 28°50.638'E
- (6) 61°52.516'N 28°50.418'E
- (7) 61°52.604'N 28°50.324'E
- (8) 61°52.779'N 28°50.256'E
- (9) 61°53.258'N 28°49.757'E
- (10) 61°54.008'N 28°48.638'E

6 L218, L218.1, M225, M225.1, V225

Muuta
Ändra
Amend



61°51.250'N 28°51.938'E | 16152

7 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add



61°51.564'N 28°51.261'E | 83954

8 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Muuta
Ändra
Amend



61°51.734'N 28°51.068'E | 83956

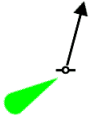
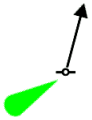
9 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add

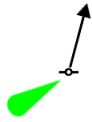


61°52.139'N 28°50.737'E | 85119

10 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Muuta Ändra Amend		61°52.260'N 28°50.638'E 83958
11	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1	
Lisää Inför Add		61°52.516'N 28°50.418'E 85305
12	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1	
Lisää Inför Add		61°52.604'N 28°50.323'E 83960
13	L218, L218.1, M225, V225	
Lisää Inför Add		61°53.258'N 28°49.757'E 83982
14	L218, L218.1, M225, V225	
Muuta Ändra Amend		61°53.475'N 28°49.776'E 16306
15	L218, L218.1, M225, V225	
Poista Stryk Delete		61°53.400'N 28°49.860'E 16305
16	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1	
Lisää Inför Add		61°53.061'N 28°50.232'E 83964
17	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1	
Lisää Inför Add		61°52.989'N 28°50.412'E 85257
18	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1	
Lisää Inför Add		61°52.916'N 28°50.260'E 83962
19	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1	
Lisää Inför Add	 Sektoriloisto Sektorfyr Sector light KAUKONVALO VQ(2)WRG.3s G 140,0°- 145,0° W 145,0°- 151,3° R 151,3°- 161,3°	61°52.901'N 28°50.367'E 83963
20	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1	

Lisää
Inför
Add



61°52.612'N 28°50.376'E | 83961

21 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

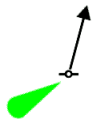
Poista
Stryk
Delete



61°52.320'N 28°50.670'E | 16304

22 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add



61°52.350'N 28°50.664'E | 83959

23 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

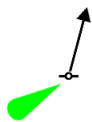
Poista
Stryk
Delete



61°52.200'N 28°50.800'E | 16302

24 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add



61°52.180'N 28°50.815'E | 83957

25 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Muuta
Ändra
Amend



61°51.785'N 28°51.265'E | 83955

26 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

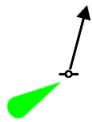
Poista
Stryk
Delete



61°51.590'N 28°51.450'E | 16299

27 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add



61°51.609'N 28°51.502'E | 83953

28 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add



61°51.535'N 28°51.865'E | 85249

29 M225, M225.1

Poista
Stryk
Delete

4₄

61°51.595'N 28°51.453'E

30 L218, L218.1, V225, V225.1

Poista
Stryk
Delete

3₄

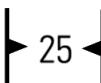
61°52.79'N 28°50.32'E

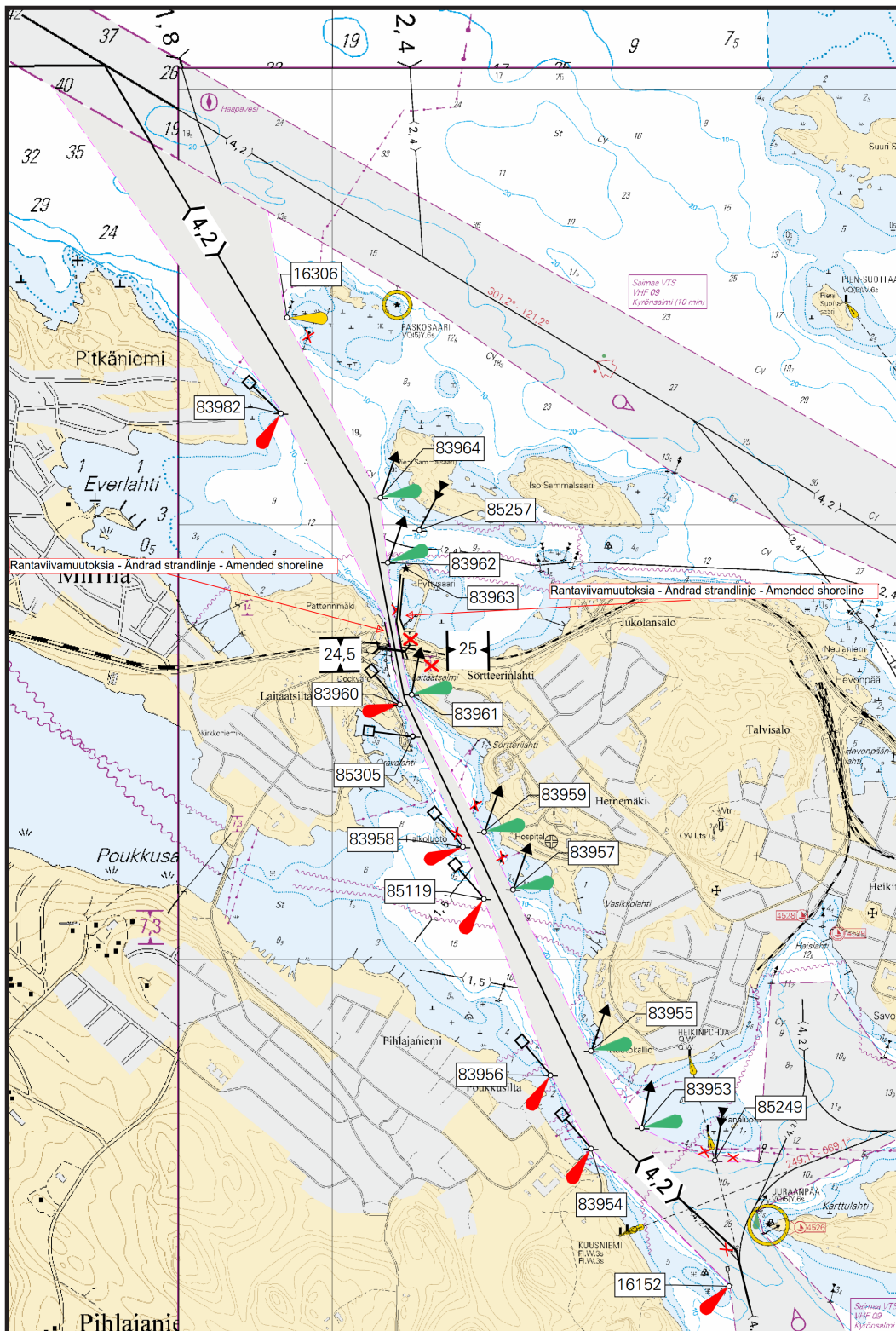
31 M225.1

Poista
Stryk
Delete

4₇

61°52.817'N 28°50.288'E

32	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
Poista Stryk Delete		61°52.7'N 28°50.3'E	
33	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
Lisää Inför Add		61°52.7'N 28°50.3'E	
34	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
Lisää Inför Add		61°52.7'N 28°50.3'E	
35	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 61°52.68'N 28°50.44'E (2) 61°52.71'N 28°50.16'E
36	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
Poista Stryk Delete		61°52.7'N 28°50.5'E	
37			



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/Ufs/NtM 6. 28.02.2019

*37(T) /2019 (2019-02-28)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Laitaatsalmi. Laitaatsalmen väylä (2.4 m). Ruoppaustyöt. Tiedonanto uusitaan. Alueet ja rajat

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Laitaatsalmi. Laitaatsalmileden (2.4 m). Muddringsarbeten. Underrättelsen upprepas. Områden och gränser

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Laitaatsalmi. Laitaatsalmi channel (2.4 m). Dredging operations. Notice repeated. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

L218,L218.1

360 /2018

M225,M225.1

340 /2018

V225,V225.1

361 /2018

Ajankohta: n. 30.4.2019 asti

Tidpunkt: till ca 30.4.2019

Time: to approx. 30 April 2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 315(T) /2018

Laitaatsalmen sillan alittavalla väylällä suoritetaan ruoppaus- ja haraustöitä, jolloin vesiliikenne saattaa aika ajoin olla estynyt. Työt ovat viivästyneet. Töiden arvioidaan valmistuvan huhtikuun loppuun 2019 mennessä. Alueella liikkuvia aluksia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta.

I farleden under Laitaatsalmibron pågår muddrings- och ramningsarbeten, som tidvis kan föranleda begränsningar i sjötrafiken. Arbetet har dragit ut på tiden. Arbetet väntas bli färdigt inom april 2019. Fartyg i området uppmanas iaktta särskild försiktighet.

Dredging and sweeping carried out in the channel under the Laitaatsalmi bridge may cause temporary restrictions to vessel traffic. The operations have been delayed. The works are estimated to be completed by the end of April 2019. Mariners are advised to navigate with caution in the area.

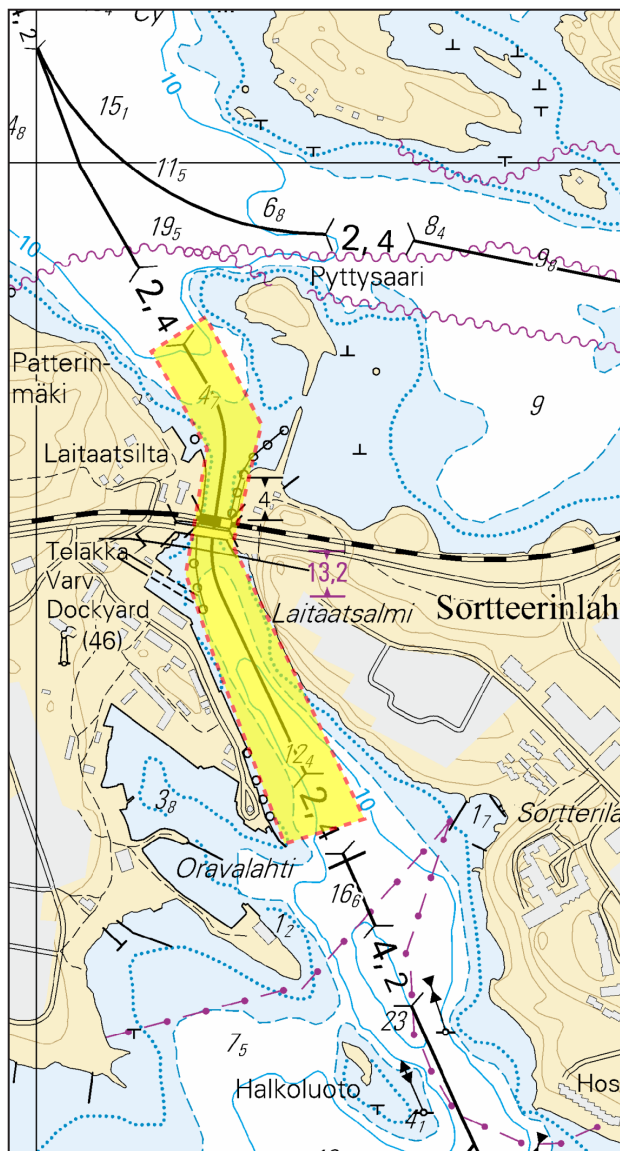
2 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

**Lisää
Inför
Add**



Rajoitusalue
Restriktionsområde
Restricted area

(1) 61°52.47'N 28°50.40'E
(2) 61°52.68'N 28°50.26'E
(3) 61°52.77'N 28°50.29'E
(4) 61°52.87'N 28°50.17'E
(5) 61°52.88'N 28°50.27'E
(6) 61°52.79'N 28°50.35'E
(7) 61°52.69'N 28°50.32'E
(8) 61°52.49'N 28°50.55'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 35 20.12.2018

*361 /2018 (2018-12-20)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Savonranta. Kaapelit ja johdot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Savonranta. Kablar och rörledningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Savonranta. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

V255,V255.1

Edellinen / Föregående / Previous

339 /2018

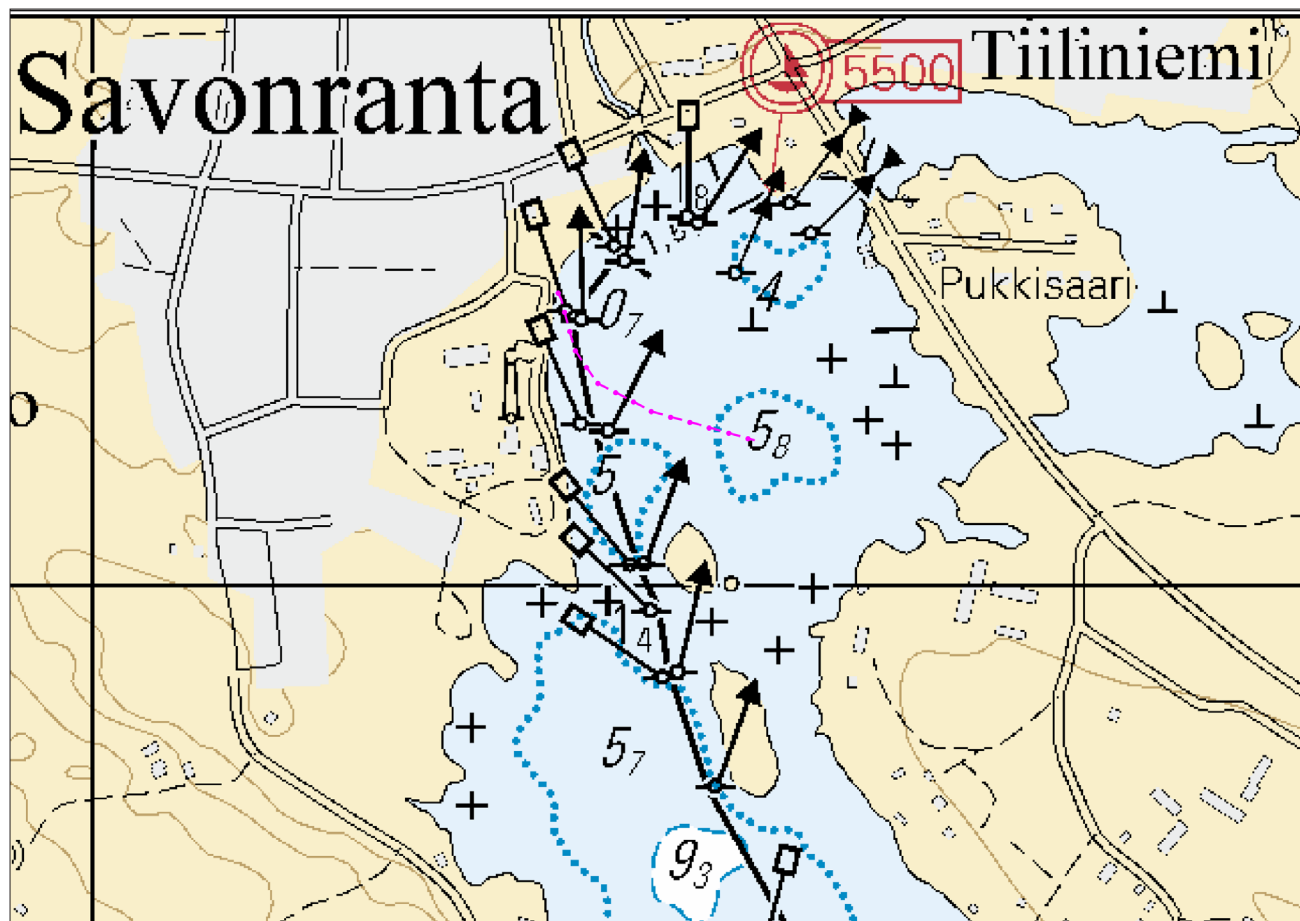
1 V255, V255.1

**Lisää
Inför
Add**



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1)	62°10.134'N	29°12.453'E
(2)	62°10.107'N	29°12.470'E
(3)	62°10.092'N	29°12.492'E
(4)	62°10.079'N	29°12.545'E
(5)	62°10.066'N	29°12.645'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2018

*339 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Tappuniemi. Syvyystiedot. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Tappuniemi. Djup. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Tappuniemi. Depths. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

M227,M228,M228.1

V227

Edellinen / Föregående / Previous

316 /2018

315 /2018

1 M227, M228, M228.1, V227

Poista
Stryk
Delete



62°11.017'N 28°32.071'E | 14708

2 M227, M228, M228.1, V227

Lisää
Inför
Add



62°11.017'N 28°32.071'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2018

*315(T) /2018 (2018-10-31)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Laitaatsalmi. Laitaatsalmen väylä (2.4 m). Ruoppaustyöt. Tiedonanto uusi-taan. Alueet ja rajat

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Laitaatsalmi. Laitaatsalmileden (2.4 m). Muddringsarbeten. Underrättelsen upprepas. Områden och gränser

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Laitaatsalmi. Laitaatsalmi channel (2.4 m). Dredging operations. Notice repeated. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

L218, L218.1

306 /2018

M225, M225.1

272 /2018

V225, V225.1

273 /2018

Ajankohta: n. 31.12.2018 asti

Tidpunkt: till ca 31.12.2018

Time: until about 31 December 2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 364(T) /2017

Laitaatsalmen sillalla suoritetaan rakennustöitä ja sillan alittavalla väylällä ruoppaustöitä, jolloin vesiliikenne saattaa aika ajoin olla estynyt. Töiden arvioidaan valmistuvan vuoden 2018 loppuun mennessä. Alueella liikkuvia aluksia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta.

På Laitaatsalmi-bron pågår byggnadsarbeten och i farleden under bron pågår muddringsarbeten, som tidvis kan föranleda begränsningar i sjötrafiken. Arbetet väntas bli färdigt före slutet av 2018. Fartyg i området uppmanas iaktta särskild försiktighet.

The construction work on Laitaatsalmi Bridge and dredging operations conducted in the channel under the bridge may cause temporary restrictions to vessel traffic. The work is expected to be completed by the end of 2018. Mariners are advised to navigate with caution in the area.

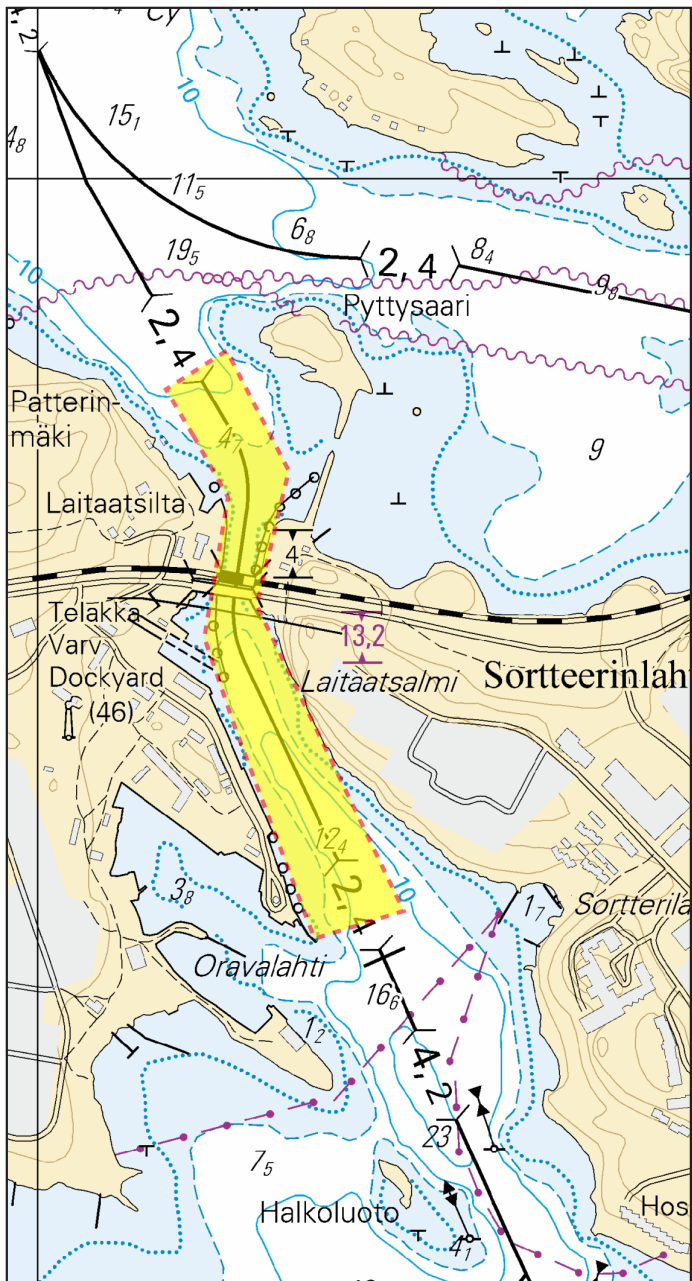
2 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää
Inför
Add



Rajoitusalue
Restriktionsområde
Restricted area

(1) 61°52.47'N 28°50.40'E
(2) 61°52.68'N 28°50.26'E
(3) 61°52.77'N 28°50.29'E
(4) 61°52.87'N 28°50.17'E
(5) 61°52.88'N 28°50.27'E
(6) 61°52.79'N 28°50.35'E
(7) 61°52.69'N 28°50.32'E
(8) 61°52.49'N 28°50.55'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Tm/UfS/NtM 25. 10.09.2018

*273 /2018 (2018-09-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Orivesi. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Orivesi. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Orivesi. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

V256, V256.1, V258

Edellinen / Föregående / Previous

272 /2018

Viite/Referens/Reference: 223 /2016

1 V256, V256.1, V258

Lisää
Inför
Add



62°14.100'N 29°24.802'E | 84463

Tm/UfS/NtM 25. 10.09.2018

*272 /2018 (2018-09-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Varkaus. Kuopio. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Varkaus. Kuopio. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Varkaus. Kuopio. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

L213, L215, L218, L218.1

271 /2018

M225, M225.1, M230, M230.1, M232, M232.1, M233, M233.1,
M234

232 /2018

V225, V225.1

213 /2018

1 L213

Muuta Ändra Amend			Ylempi Övre Rear	61°29.154'N 28°05.924'E 13619
	HANTSAINEN	HANTSAINEN		
	VQ(5)W.6s	>	LFI.W.6s	

2 L215

Muuta Ändra Amend			Ylempi Övre Rear	61°35.700'N 28°17.665'E 13674
	HAAPASAARI	HAAPASAARI		
	VQ(5)W.6s	>	LFI.W.6s	

3 L215

Muuta Ändra Amend			Ylempi Övre Rear	61°36.327'N 28°19.463'E 20472
	POUHASAARI	POUHASAARI		
	VQ(5)W.6s	>	LFI.W.6s	

4 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Muuta Ändra Amend			Alempi Nedre Front	61°51.360'N 28°53.357'E 13758
	UURAANSAARI	UURAANSAARI		
	VQ(2)W.3s	>	QW	

5 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Muuta Ändra Amend			Ylempi Övre Rear	61°51.345'N 28°53.339'E 13759
	UURAANSAARI	UURAANSAARI		
	VQ(2)W.3s	>	LFI.W.6s	

6 M230, M230.1

Muuta Ändra Amend			Ylempi Övre Rear	62°17.935'N 27°53.989'E 13876
	TATTARSAARET	TATTARSAARET		
	VQ(2)Y.3s	>	LFI.Y.6s	

7	M232, M232.1				
Muuta Ändra Amend			Ylempi Övre Rear		62°36.124'N 27°43.065'E 21365
	VUOHISAARI VQ(3)W.3s	>	VUOHISAARI LFI.W.6s		

8	M233, M233.1				
Muuta Ändra Amend			Ylempi Övre Rear		62°39.621'N 27°38.778'E 21387
	HYVÄRILÄN- NIEMI VQ(3)W.3s	>	HYVÄRILÄN- NIEMI LFI.W.6s		

9	M233, M234				
Muuta Ändra Amend			Ylempi Övre Rear		62°49.829'N 27°47.601'E 22658
	PAJU LFI.W.8s	>	PAJU LFI.W.6s		

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Tm/UfS/NtM 18 30.06.2018

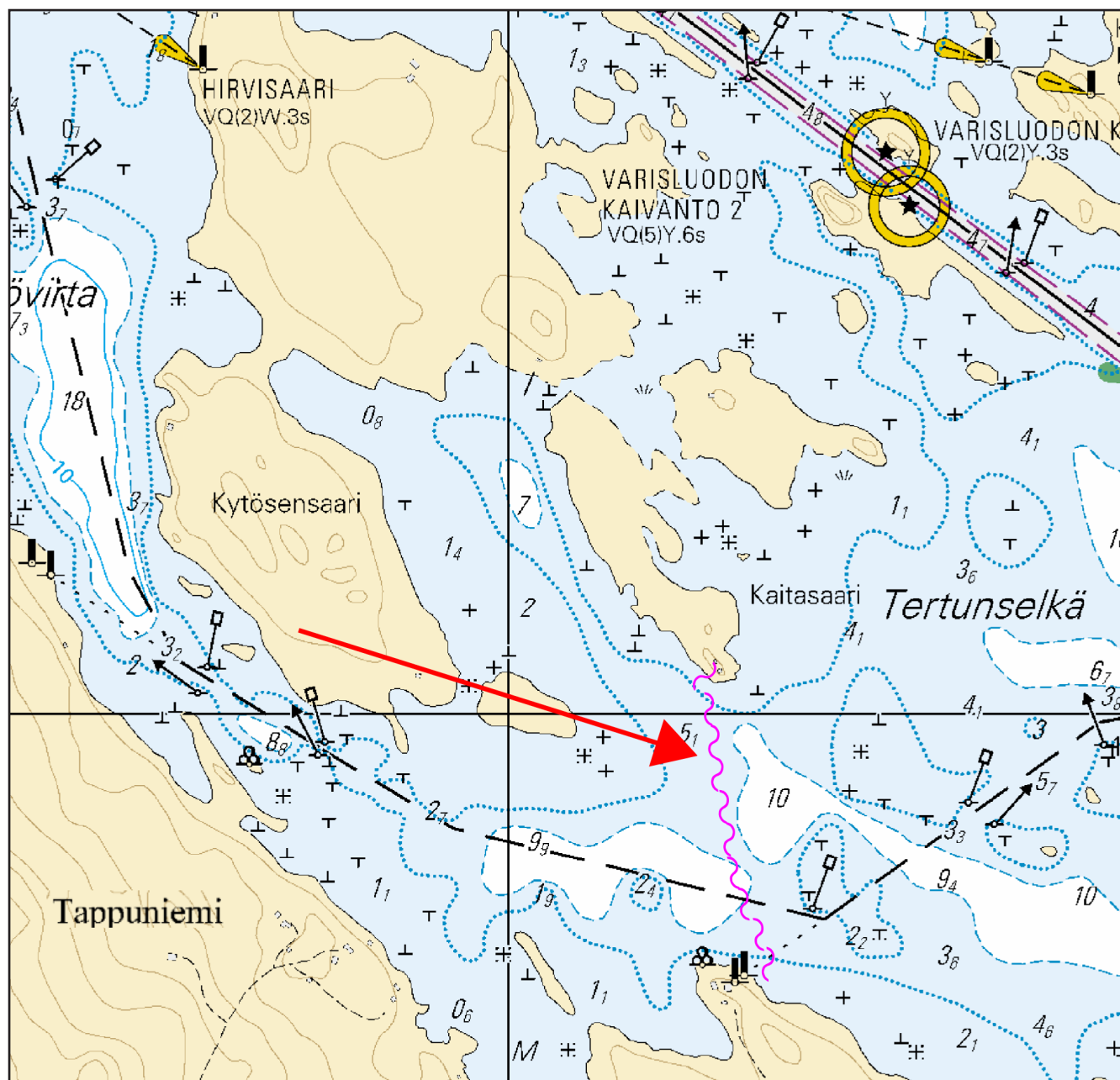
*213 /2018 (2018-06-28)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Vasamaniemi. Kaapelit ja johdot
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Vasamaniemi. Kablar och rörledningar
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Vasamaniemi. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
M227, M228, M228.1	77 /2018
V227	8 /2018

1	M227, M228, M228.1, V227		
Lisää Inför Add		(1) 62°10.733'N 28°30.544'E (2) 62°10.851'N 28°30.457'E (3) 62°11.035'N 28°30.400'E	

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Tm/Ufs/NtM 1 10.1.2018

*8 /2018 (2018-01-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Kuussalmi. Laitaatsalmen väylä (4.2 m). Poistettu mittauslautta. Turvalaitteet
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Kuussalmi. Laitaatsalmileden (4.2 m). Indragen mätflotte. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Kuussalmi. Laitaatsalmi channel (4.2 m). Floating hydrographic survey station discontinued. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

L218, L218.1

M225, M225.1

V225, V225.1

Edellinen / Föregående / Previous

364 /2017

365 /2017

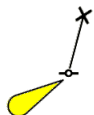
365 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled:

291(T) /2017

1 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Poista
Stryk
Delete



61°51.920'N 28°51.097'E | 83370

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2017

*365 /2017 (2017-11-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Enonkoski. Välisalo. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Enonkoski. Välisalo. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Enonkoski. Välisalo. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

M227, M227.1

364 /2017

V227, V227.1, V254

364 /2017

1 M227, M227.1, V227, V227.1, V254

Muuta
Ändra
Amend



>



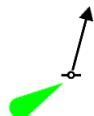
62°07.555'N 28°42.182'E | 18041

2 M227, M227.1, V227, V227.1, V254

Muuta
Ändra
Amend



>



62°07.601'N 28°42.787'E | 18044

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2017

*364(T) /2017 (2017-11-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Laitaatsalmi. Laitaatsalmen väylä (2.4 m). Laitaatsalmen väylä (2.4 m). Ruoppaustyöt. Alueet ja rajat

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Laitaatsalmi. Laitaatsalmileden (2.4 m). Laitaatsalmileden (2.4 m). Muddringsarbeten. Områden och gränser

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Laitaatsalmi. Laitaatsalmi channel (2.4 m). Laitaatsalmi channel (2.4 m). Dredging operations. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

L218, L218.1

363 /2017

M225, M225.1

351 /2017

V225, V225.1

321 /2017

Ajankohta: n. 30.9.2018 asti

Tidpunkt: till ca 30.9.2018

Time: until about 30 September 2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 121(T) /2017

Laitaatsalmen sillalla suoritetaan rakennustöitä ja sillan alittavalla väylällä ruoppaustöitä. Työt ovat viivästyneet. Töiden arvioidaan valmistuvan vuoden 2018 syyskuun loppuun mennessä. Alueella liikkuvia aluksia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta.

På Laitaatsalmi-bron pågår byggnadsarbeten och i farleden under bron pågår muddringsarbeten. Arbetena har fördröjts. Arbetet väntas bli färdigt före slutet av september 2018. Fartyg i området uppmanas iaktta särskild försiktighet.

Construction work underway on Laitaatsalmi Bridge. Dredging operations are conducted in the channel under the bridge. The operations have been delayed. The work is expected to be completed by the end of September 2018. Mariners are advised to navigate with caution in the vicinity.

2 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

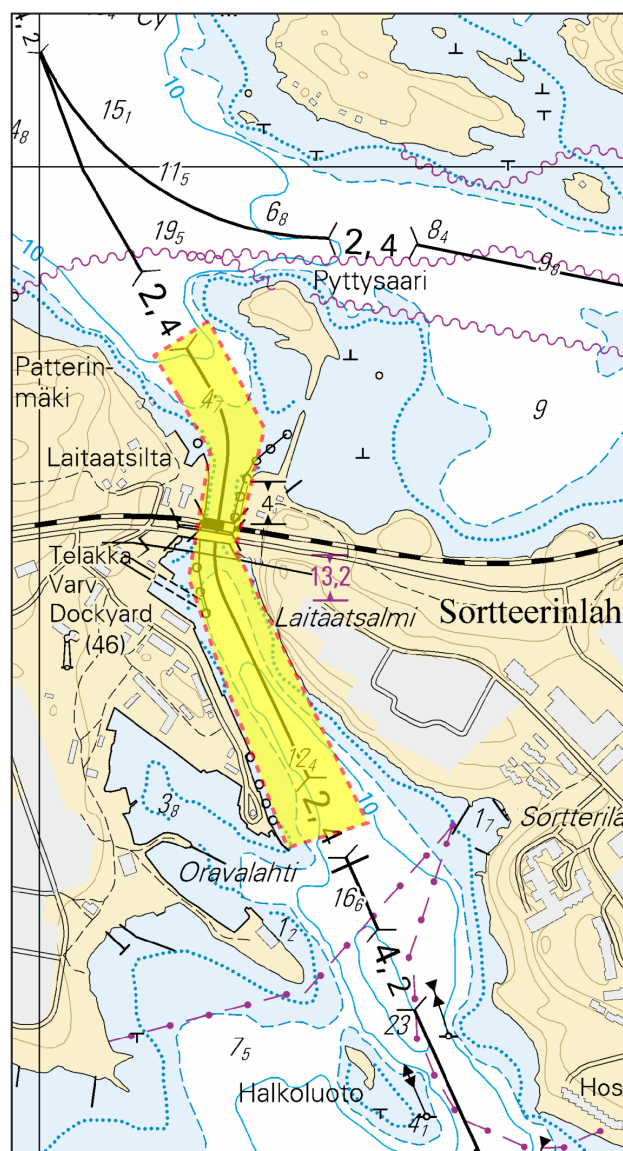
Lisää
Inför
Add



Rajoitusalue
Restriktionsområde
Restricted area

- (1) 61°52.47'N 28°50.40'E
- (2) 61°52.68'N 28°50.26'E
- (3) 61°52.77'N 28°50.29'E
- (4) 61°52.87'N 28°50.17'E
- (5) 61°52.88'N 28°50.27'E
- (6) 61°52.79'N 28°50.35'E
- (7) 61°52.69'N 28°50.32'E
- (8) 61°52.49'N 28°50.55'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2017

*321 /2017 (2017-10-31)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Syvyystiedot

1 921, V261, V261.2

Muuta Ändra Amend		>		Apuloisto (000.0° - 360.0°) Hjälpfyr (000.0° - 360.0°) Minor light (000.0° - 360.0°)	62°22.626'N 29°39.256'E 22157
	RISTILUOTO		RISTILUOTO		
	VQ(2)WRG.3s	>	VQ(5)Y.6s		

2 921, V262, V262.1

Muuta Ändra Amend		>		Apuloisto (000.0° - 360.0°) Hjälpfyr (000.0° - 360.0°) Minor light (000.0° - 360.0°)	62°26.755'N 29°41.360'E 22986
	HARMAASAARI		HARMAASAARI		
	FI.WRG.3s	>	VQ(5)Y.6s		

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Tm/UfS/NtM 28 10.10.2017

*304 /2017 (2017-10-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Enonkoski. Orivesi. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Enonkoski. Orivesi. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Enonkoski. Orivesi. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

921

302 /2017

V255, V256, V258, V259

303 /2017

1 921, V255, V256, V258

Muuta Ändra Amend		>		Apuloisto (000.0° - 360.0°) Hjälpfyr (000.0° - 360.0°) Minor light (000.0° - 360.0°)	62°09.901'N 29°19.481'E 22442
	PAPINSAARI		PAPINSAARI		
	VQ(2)WRGY.3s	>	VQ(5)Y.6s		

2 921, V259

Muuta Ändra Amend		>		Apuloisto (000.0° - 360.0°) Hjälpfyr (000.0° - 360.0°) Minor light (000.0° - 360.0°)	62°18.431'N 29°20.220'E 22408
	KARKONKARI		KARKONKARI		
	VQ(2)WRG.3s	>	VQ(5)Y.6s		

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Tm/UfS/NtM 28 10.10.2017

*303 /2017 (2017-10-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Enonkoski. Enonvesi. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Enonkoski. Enonvesi. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Enonkoski. Enonvesi. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

V254

291 /2017

1	V254					
			Ylempi Övre Rear			
Muuta Ändra Amend	LEVÄLAHDEN- NIEMI	LEVÄLAHDEN- NIEMI			62°06.023'N 28°46.017'E 22015	
	LFI.Y.8s	> LFI.Y.6s				
2	V254					
			Ylempi Övre Rear			
Muuta Ändra Amend	PAHKANIEMI	PAHKANIEMI			62°06.370'N 28°49.233'E 22023	
	LFI.Y.8s	> LFI.Y.6s				
(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)						

Tm/UfS/NtM 27 30.09.2017

*291(T) /2017 (2017-09-29)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Kuussalmi. Laitaatsalmen väylä (4.2 m). Mittauslautta. Turvalaitteet.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Kuussalmi. Laitaatsalmileden (4.2 m). Mätflotte. Säkerhetsanordningar.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Kuussalmi. Laitaatsalmi channel (4.2 m). Floating hydrographic survey station. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

L218, L218.1

281 /2017

M225, M225.1

282 /2017

V225, V225.1

266 /2017

Ajankohta: n. 19.1.2018 asti

Tidpunkt: till ca 19.1.2018

Time: until about 19 January 2018

Viite/Referens/Reference: 121(T) /2017

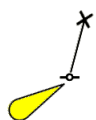
Kuussalmeen, Laitaatsalmen väylän läheisyyteen on asennettu mittauslautta, jonka yhteydessä on erikoismerkki.

I Kuussalmi, i närheten av Laitaatsalmileden, har det placerats ut en mätflotte som utmärkts med ett specialmärke.

A floating hydrographic survey station has been deployed in Kuussalmi, in the vicinity of the Laitaatsalmi channel. The station is marked with a special mark.

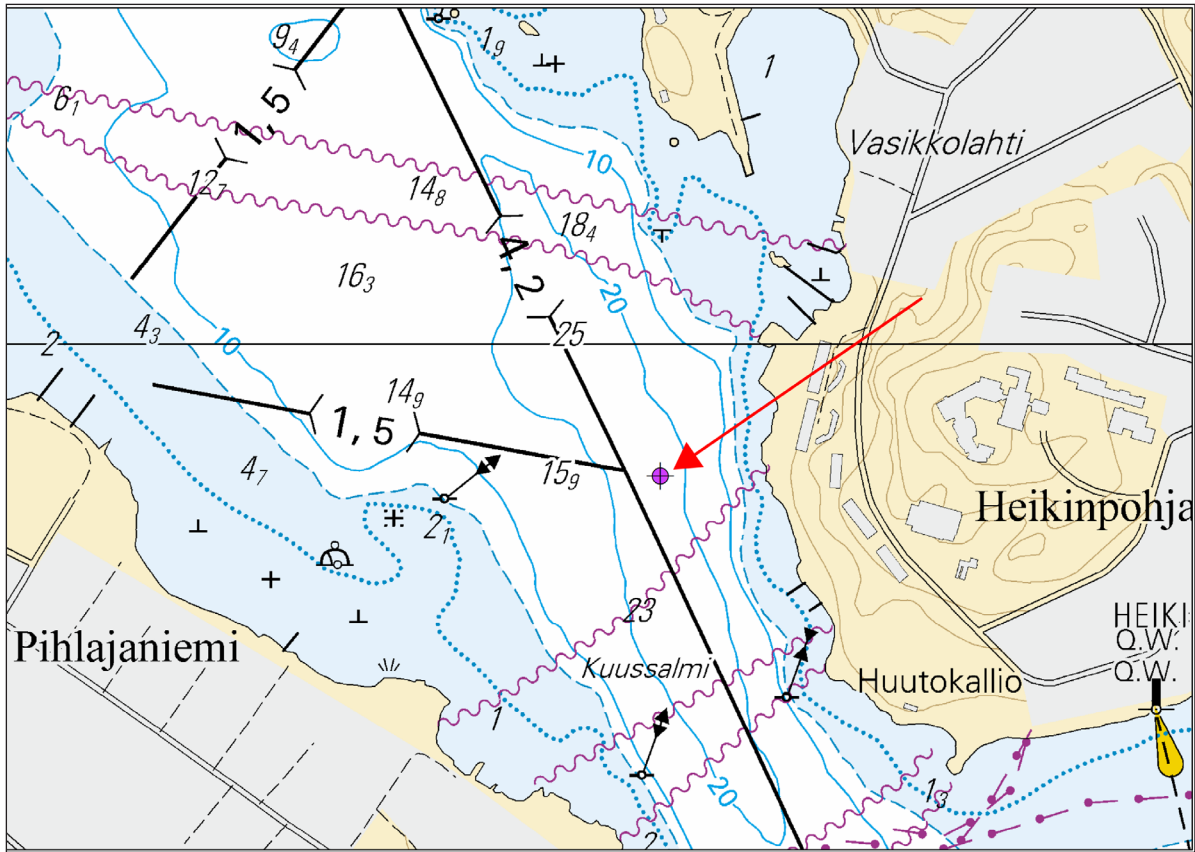
2 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

**Lisää
Inför
Add**



FI(5)W.20s

61°51.920'N 28°51.097'E | 83370



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

4



(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Tm/UfS/NtM 25 10.09.2017

*266 /2017 (2017-09-08)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rääkkylä. Joensuu. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Rääkkylä. Joensuu. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Rääkkylä. Joensuu. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

921

R273

V258, V259, V263, V264

Edellinen / Föregående / Previous

239 /2017

221 /2017

247 /2017

1	921, V258, V259				
Muuta Ändra Amend		>		Apuloisto (000.0° - 360.0°) Hjälpfyr (000.0° - 360.0°) Minor light (000.0° - 360.0°)	62°17.003'N 29°29.402'E 22409
	KASINLINNA		KASINLINNA		
	VQ(2)WRG.3s	>	VQ(5)Y.6s		
2	921, R273, V263, V264				
Muuta Ändra Amend		>		Apuloisto (000.0° - 360.0°) Hjälpfyr (000.0° - 360.0°) Minor light (000.0° - 360.0°)	62°36.323'N 29°42.179'E 22415
	NOLJAKANSAA-RI		NOLJAKANSAA-RI		
	VQ(2)WRG.3s	>	VQ(5)Y.6s		
(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)					

Tm/UfS/NtM 23. 20.08.2017

*247 /2017 (2017-08-17)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Joensuu. Turvalaitteet.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Joensuu. Säkerhetsanordningar.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Joensuu. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts
V258, V259, V259.1, V261, V261.2

Edellinen / Föregående / Previous
239 /2017

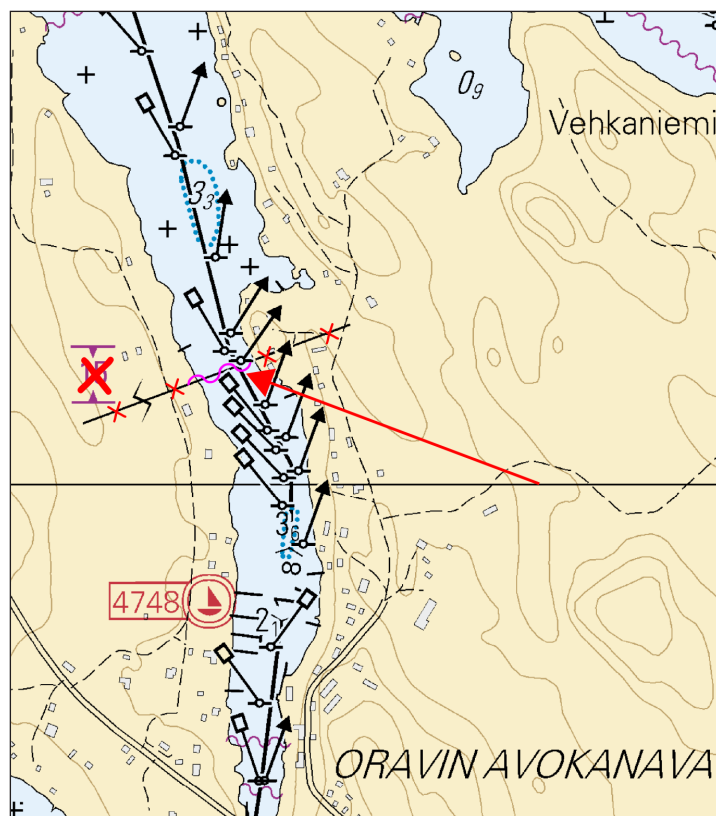
1	V258				
Muuta Ändra Amend		>			62°16.59'N 29°19.73'E 22111
	Q.W.		Q.Y.		
2	V258				
Muuta Ändra Amend		>			62°16.99'N 29°18.47'E 22113
	Q.W.		LFI.Y.6s		
3	V259				
Muuta Ändra Amend		>			62°20.26'N 29°16.64'E 22137
	PETÄJÄSAARI		PETÄJÄSAARI		
	LFI.W.8s	>	LFI.W.6s		
4	V259, V259.1				
Muuta Ändra Amend		>			62°24.12'N 29°21.85'E 22120
	TURPEISSAARI		TURPEISSAARI		
	LFI.W.8s	>	LFI.W.6s		
5	V261, V261.2				

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Tm/UfS/NtM 22. 10.8.2017
*239 /2017 (2017-08-09)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Oravi. Kaapelit ja johdot
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Oravi. Kablar och rörledningar
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Oravi. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts		Edellinen / Föregående / Previous	
921		120 /2017	
M/INDEX, M227, M227.1		213 /2017	
V227, V227.1, V254		213 /2017	
1	921, M/INDEX, M227, M227.1, V227, V227.1, V254		
Poista Stryk Delete		62°07.04'N 28°36.57'E	
2	921, M227, M227.1, V227, V227.1, V254		
Poista Stryk Delete		62°07'N 28°36'E	
3	M227, M227.1, V227, V227.1, V254		
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande punkter: Between the following positions:	(1) 62°07.081'N 28°36.331'E (2) 62°07.094'N 28°36.403'E
4			



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Tm/UfS/NtM 18.30.06.2017

*213 /2017 (2017-06-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Enonkoski. Kitee. Rääkkylä. Liperi. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Enonkoski. Kides. Rääkkylä. Libelits. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Enonkoski. Kitee. Rääkkylä. Liperi. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

M227, M227.1

212 /2017

V227, V227.1, V254, V254.1, V255, V255.1

211 /2017

1 M227, M227.1, V227, V227.1, V254

Muuta
Ändra
Amend



VIRTASAARI
LFI.W.8s

>



VIRTASAARI
LFI.W.6s

Ylempi
Övre
Rear

62°07.076'N 28°41.477'E | 21931

2 M227, M227.1, V227, V227.1, V254

Muuta
Ändra
Amend



HUUHINNIEMI
LFI.W.8s

>



HUUHINNIEMI
LFI.W.6s

Ylempi
Övre
Rear

62°06.286'N 28°40.481'E | 22353

3 M227.1, V227.1, V254

	Muuta Ändra Amend	 SELKÄSAARI LFI.Y.8s	>	 SELKÄSAARI LFI.Y.6s	Ylempi Övre Rear	62°08.042'N 28°43.090'E 22005
4	M227, M227.1, V227, V227.1, V254					
	Muuta Ändra Amend	 KORPPISAARI LFI.Y.8s	>	 KORPPISAARI LFI.Y.6s	Ylempi Övre Rear	62°06.779'N 28°40.642'E 21992
5	M227, M227.1, V227, V227.1, V254					
	Muuta Ändra Amend	 VÄLISALONLUO- TO LFI.Y.8s	>	 VÄLISALONLUO- TO LFI.Y.6s	Ylempi Övre Rear	62°07.898'N 28°42.467'E 21997
6	M227.1, V227.1, V254					
	Muuta Ändra Amend	 SORSAKALLIO LFI.W.8s	>	 SORSAKALLIO LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°07.459'N 28°42.874'E 22001
7	V254					
	Muuta Ändra Amend	 VARTIOSAARI E LFI.W.8s	>	 VARTIOSAARI E LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°05.884'N 28°47.238'E 22008
8	V254					
	Muuta Ändra Amend	 VARTIOSAARI P LFI.W.8s	>	 VARTIOSAARI P LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°05.888'N 28°47.178'E 22025
9	M227.1, V227.1, V254					
	Muuta Ändra Amend	 SAKSAKALLIO LFI.W.8s	>	 SAKSAKALLIO LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°07.021'N 28°44.756'E 22011
10	V254, V254.1, V255					
	Muuta Ändra Amend	 HIRVISAARI LFI.W.8s	>	 HIRVISAARI LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°09.026'N 28°58.992'E 22033
11	V254, V254.1, V255					

	Muuta Ändra Amend	 VUORISAARI LFI.W.8s	>	 VUORISAARI LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°09.218'N 29°00.216'E 22039
12	V255					
	Muuta Ändra Amend	 HIETAOJA LFI.W.8s	>	 HIETAOJA LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°09.741'N 29°07.300'E 22048
13	V255					
	Muuta Ändra Amend	 PYYNIEMI LFI.W.8s	>	 PYYNIEMI LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°09.411'N 29°04.275'E 22053
14	V255					
	Muuta Ändra Amend	 HIRVINIEMI LFI.W.8s	>	 HIRVINIEMI LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°09.166'N 29°09.782'E 22085
15	V255, V255.1					
	Muuta Ändra Amend	 HIRSISAARI E LFI.W.8s	>	 HIRSISAARI E LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°09.179'N 29°16.263'E 22088
16	V255, V255.1					
	Muuta Ändra Amend	 HIRSISAARI P LFI.Y.8s	>	 HIRSISAARI P LFI.Y.6s	Ylempi Övre Rear	62°09.215'N 29°16.424'E 22097
17	V255					
	Muuta Ändra Amend	 HOMASAARI P LFI.W.8s	>	 HOMASAARI P LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°08.733'N 29°18.133'E 22092
18	V255, V255.1					
	Muuta Ändra Amend	 NIINISAARI LFI.Y.8s	>	 NIINISAARI LFI.Y.6s	Ylempi Övre Rear	62°08.971'N 29°15.969'E 22095
19	V255					
	Muuta Ändra Amend	 VALKEISNIEMI LFI.W.8s	>	 VALKEISNIEMI LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	62°08.292'N 29°18.280'E 22099

Tm/UfS/NtM 18.30.06.2017

*211 /2017 (2017-06-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Tolvaniemi. Syvyystiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Tolvaniemi. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Tolvaniemi. Depths

Kartat / Kort / Charts
M225, M226, M226.2
V225, V226, V226.2

Edellinen / Föregående / Previous
198 /2017
198 /2017

1 M225, M226, M226.2, V225, V226, V226.2

Poista
Stryk
Delete

7

61°56.67'N 28°47.53'E

2 M225, M226, M226.2, V225, V226, V226.2

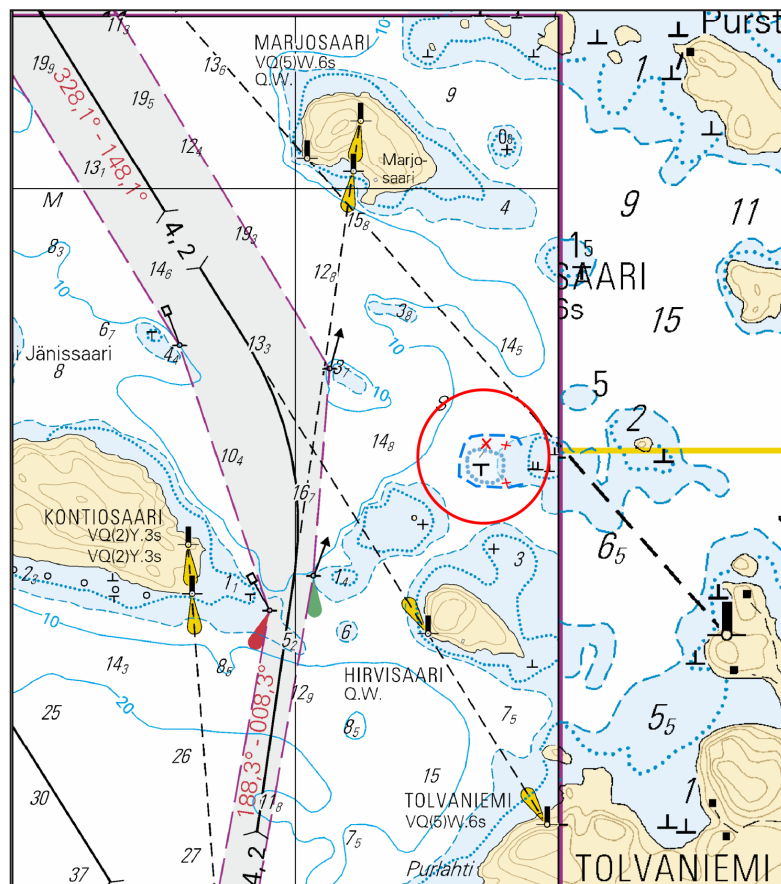
Lisää
Inför
Add

T

Korjaa syvyyskäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

61°56.640'N 28°47.502'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

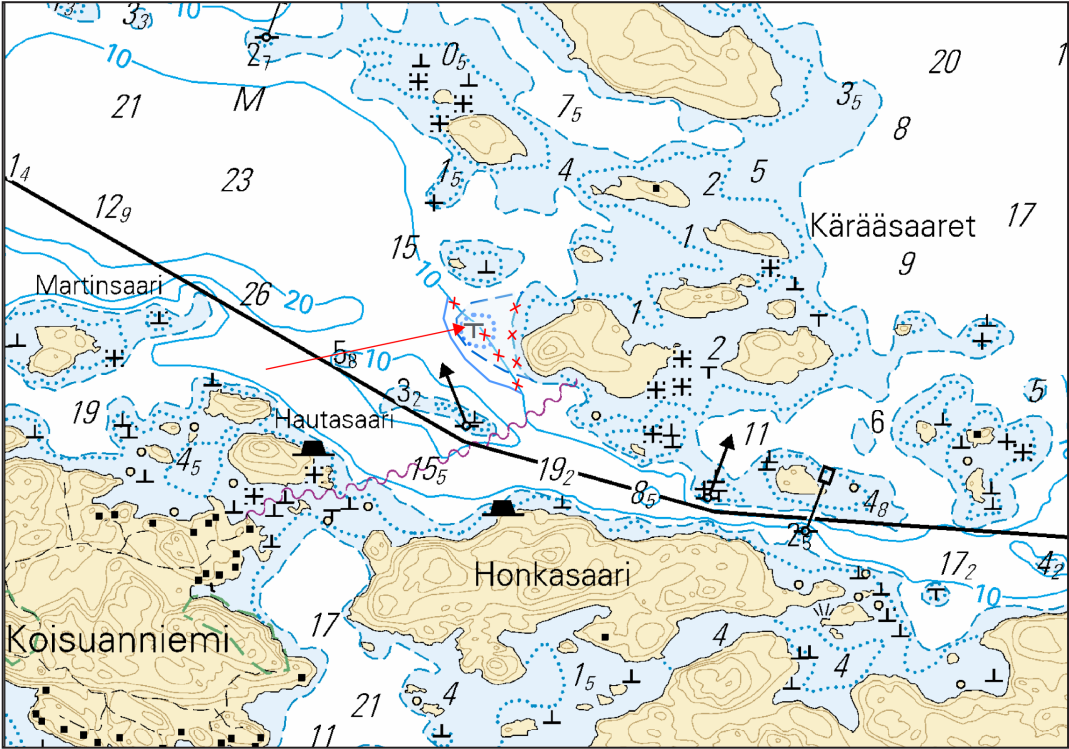
Tm/UfS/NtM 17.20.06.2017

*198 /2017 (2017-06-20)

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Kärääsaaret. Syvyystiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Kärääsaaret. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Kärääsaaret. Depths

Kartat / Kort / Charts		Edellinen / Föregående / Previous	
M226		190 /2017	
V226		190 /2017	

1	V226			
Poista Stryk Delete	15		61°57.78'N 28°41.49'E	
2	M226, V226			
Lisää Inför Add	T	Korjaa syvyyssäyrät Korrigera djupkurvor Correct depth contours	61°57.783'N 28°41.483'E	



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart
(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 16. 10.06.2017
*190 /2017 (2017-06-08)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Matarinsalmi. Heinäsaari. Syvyystiedot
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Matarinsalmi. Heinäsaari. Djup
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Matarinsalmi. Heinäsaari. Depths

Kartat / Kort / Charts		Edellinen / Föregående / Previous	
M225, M226, M226.2		121 /2017	
V225, V226, V226.2		121 /2017	

1 M225, M226, M226.2, V225, V226, V226.2

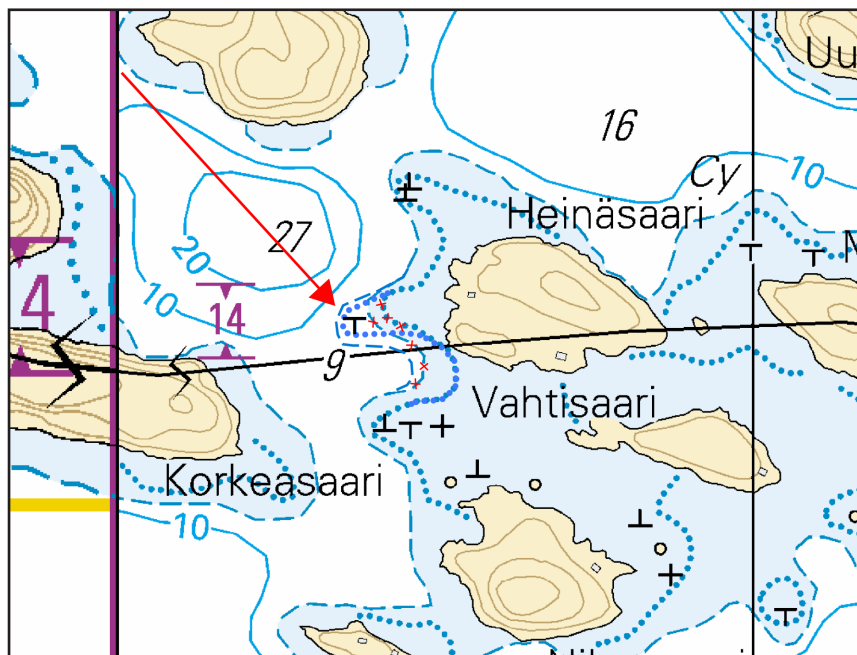
Lisää
Inför
Add

T

Korjaa syvyyskäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

61°55.485'N 28°45.505'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 10. 10.4.2017

*121(T) /2017 (2017-04-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Laitaatsalmi. Laitaatsalmen väylä (2.4 m). Sillanrakennustyöt. Ruoppaustyöt. Alueet ja rajat

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Laitaatsalmi. Laitaatsalmileden (2.4 m). Brobyggnadsarbeten. Muddringsarbeten. Områden och gränser

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Laitaatsalmi. Laitaatsalmi channel (2.4 m). Bridge construction work. Dredging operations. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

L218, L218.1

42 /2017

M225, M225.1

120 /2017

V225, V225.1

354 /2016

Ajankohta: n. 31.12.2017 asti

Tidpunkt: till ca. 31.12.2017

Time: until about 31 December 2017

Laitaatsalmen sillalla suoritetaan rakennustöitä ja sillan alittavalla väylällä ruoppaustöitä. Töiden arvioidaan valmistuvan vuoden 2017 loppuun mennessä. Alueella liikkuvia aluksia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta.

På Laitaatsalmi-bron pågår byggnadsarbeten och i farleden under bron pågår muddringsarbeten. Arbetet väntas bli färdigt före slutet av år 2017. Fartyg i området uppmanas iakta särskild försiktighet.

Construction work underway on Laitaatsalmi Bridge. Dredging operations are conducted in the channel under the bridge. The work is expected to be completed by the end of 2017. Vessels navigating in the area are advised to exercise particular caution.

2 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

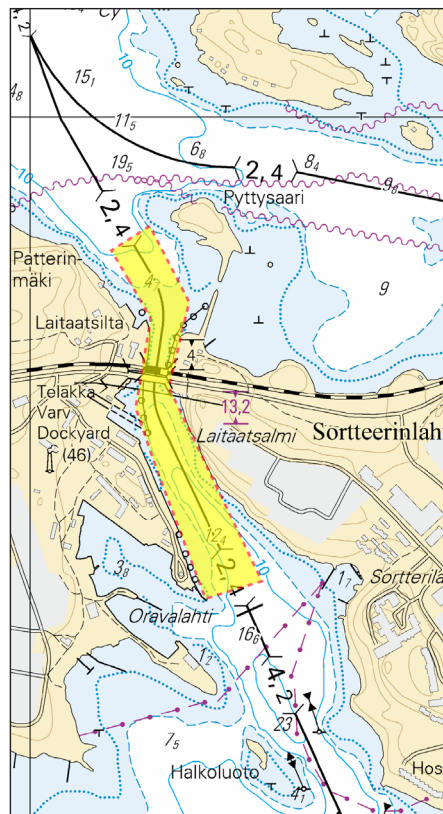
Lisää
Inför
Add



Rajoitusalue
Restriktionsområde
Restricted area

- (1) 61°52.47'N 28°50.40'E
- (2) 61°52.68'N 28°50.26'E
- (3) 61°52.77'N 28°50.29'E
- (4) 61°52.87'N 28°50.17'E
- (5) 61°52.88'N 28°50.27'E
- (6) 61°52.79'N 28°50.35'E
- (7) 61°52.69'N 28°50.32'E
- (8) 61°52.49'N 28°50.55'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

* Tm/UfS/NtM 34. 10.12.2016
354.

921
V/254

Suomi. Vuoksen vesistö. Enonkoski. Haukivesi - Joensuu -väylä (4.2 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Enonkoski. Farleden Haukivesi - Joensuu (4.2 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Enonkoski. Haukivesi - Joensuu channel (4.2 m). Amended buoyage. Amend chart.

Sektoriloisto RAPALUOTO ja vanha kummeli on poistettu ja korvattu uudella kummelilla.

Sektorfyren RAPALUOTO och det gamla kumlet har indragits och ersatts med ett nytt kummel.

The sector light RAPALUOTO and old cairn have been withdrawn and replaced by a new cairn.

**A. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyren - Withdrawn sector light
Poista - Stryk - Delete:**

No		WGS 84			Kartat/Korten/Charts
22031		RAPALUOTO	62°07.34'N	28°52.30'E	921, V/254
		VQ(2)WRC-3s			

B. Poistettu kummeli - Indraget kummel - Withdrawn cairn

Poista – Stryk - Delete

No		WGS 84		Kartat/Korten/Charts
52560		62°07.34'N	28°52.30'E	V/254

C. Uusi kummeli - Nytt kummel - New cairn

Lisää – Inför – Insert:

No		WGS 84		Kartat/Korten/Charts
82498		62°07.343'N	28°52.298'E	V/254

D. Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

No		WGS 84		Kartat/Korten/Charts
18235		62°07.36'N	28°52.27'E	V/254

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

Tm/UfS/NtM 25. 10.09.2016

*263.

V/261/262

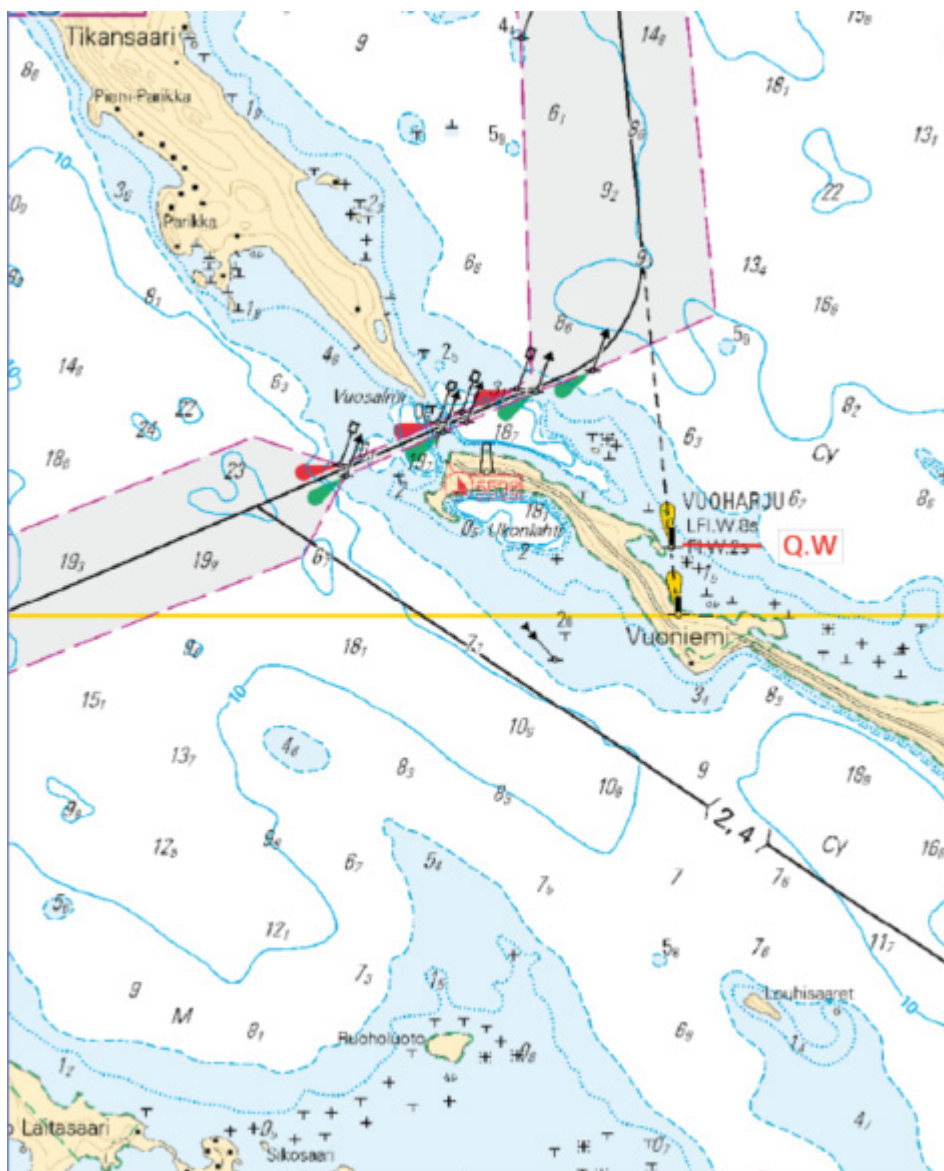
Suomi. Vuoksen vesistö. Rääkkylä. Vuoniemi. Haukivesi-Joensuu -väylä (4.2 m). Loistot. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Rääkkylä. Vuoniemi. Farleden Haukivesi-Joensuu (4.2 m). Fyrar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Rääkkylä. Vuoniemi. Haukivesi-Joensuu channel (4.2 m). Lights. Amend chart.

Linjamerkkien uudet valotunnukset – Ny fyrkaraktär för ensmärkena – New light character of leading beacons:

No		Nimi-Namn-Name			WGS 84	
22160		VUOHARJU	Poista–Stryk–Delete	FI.W.2s	62°23.57'N	29°46.60'E
		alempi, nedre, front	Lisää–Inför–Insert	Q.W		



(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

Tm/UfS/NtM 24. 31.08.2016

*253.

921
V/262/263

Suomi. Vuoksen vesistö. Liperi. Pyhäselkä. Kallioluodon rinnakkaisväylä (2.4 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Libelits. Pyhäselkä. Farleden som går parallellt med Kallioluotoleden (2.4 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Liperi. Pyhäselkä. Channel parallel to the Kallioluoto channel (2.4 m). Amended buoyage. Amend chart.

A. Poistettu apuloisto – Indragen hjälpfyr – Withdrawn minor light

Poista-Stryk-Delete:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat/Korten/Charts
22987		KALLIOLUOTO	62°31.81'N	29°41.77'E	921, V/262/263
		VQ(5)Y.6s			

B. Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
19794		Länsi-Väst-West	62°31.84'N	29°41.68'E	V/262/263

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

Tm/UfS/NtM 23. 20.08.2016

*243.

L/216/217/217.2/218/219

M,V/225/225.2

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Pihlajavesi. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Pihlajavesi. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Pihlajavesi. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	Lisää-Inför-Insert	3 ₂	61°47.055'N	28°37.033'E	L/217/217.2/218/219, M,V/225.2
2)	Poista-Stryk-Delete	8₅	61 47.10	28 37.03	"
3)	Lisää-Inför-Insert	1 ₄	61 47.100	28 37.166	"
4)	Lisää-Inför-Insert	2 ₇	61 47.164	28 37.777	"
5)	Lisää-Inför-Insert	1 ₃	61 49.498	28 40.382	L/217.2/218, M,V/225/225.2
6)	Lisää-Inför-Insert	2 ₆	61 49.176	28 44.648	L/218, M,V/225
7)	Poista-Stryk-Delete	7	61 49.15	28 46.12	"
8)	Lisää-Inför-Insert	T	61 49.117	28 46.124	"

Korjaa syvyyskäyrät - Korrigera djupkurvor - Correct depth contours

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

Tm/UfS/NtM 21. 31.07.2016

*223.

V/255/256/256.1/258

Suomi. Vuoksen vesistö. Orivesi. Savonlinna. Savonranta. Poistetut linjamerkit. Uudet kummelit. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Orivesi. Nyslott. Savonranta. Indragna ensmärken. Nya kummel. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Orivesi. Savonlinna. Savonranta. Discontinued leading beacons. New cairns. Amend chart.

Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons

Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	24534		62°12.67'N	29°24.23'E	V/256/256.1/258

2)	24535		62 12.80	29 24.10	"
3)	24540		62 12.82	29 24.07	"
4)	24541		62 12.66	29 23.76	"
5)	24538		62 12.72	29 23.39	"
6)	24539		62 12.71	29 23.34	"
7)	24536		62 12.94	29 23.52	"
8)	24537		62 12.95	29 23.48	"
9)	24544		62 14.10	29 24.82	"
10)	24545		62 14.09	29 24.90	"
11)	24546		62 14.23	29 22.02	"
12)	24547		62 13.66	29 22.27	V/255/256/256.1/258

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

B. Uudet kummelit – Nya kummel - New cairns.

Lisää – Inför – Insert:

	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	24535		62°12.796'N	29°24.100'E	V/256/256.1/258
2)	24546		62°14.230'N	29°22.019'E	"

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

Tm/UfS/NtM 16. 10.06.2016

*165.

921
R/274
V/263/264
V/Index

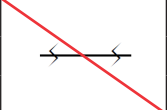
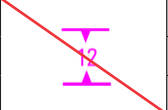
Suomi. Vuoksen vesistö. Pielisjoki. Joensuu. Kulho. Utra. Kaapelit ja johdot. Korjaus.

Finland. Vuoksens vattendrag. Pielisjoki. Joensuu. Kulho. Utra. Kablar och rörledningar. Rättelse.

Finland. Vuoksi watercourse. Pielisjoki. Joensuu. Kulho. Utra. Cables and pipelines. Correction.

TM/UfS/NtM [5/150/2016](#) kumotaan/utgår/cancelled

Poista ilmajohto väliltä - Stryk luftledning mellan - Delete overhead cable between:

		WGS 84	
		62°36.75'N	29°52.50'E
		62°37.22'N	29°52.32'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

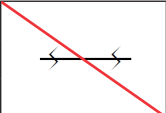
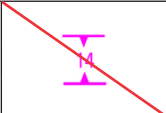
Tm/UfS/NtM 15. 31.05.2016

Suomi. Vuoksen vesistö. Pielisjoki. Joensuu. Kulho. Utra. Kaapelit ja johdot.

Finland. Vuoksens vattendrag. Pielisjoki. Joensuu. Kulho. Utra. Kablar och rörledningar

Finland. Vuoksi watercourse. Pielisjoki. Joensuu. Kulho. Utra. Cables and pipelines.

1. Poista ilmajohto väliltä-Stryk luftledning mellan-Delete overhead cable between:

		WGS 84	
		62°36.75'N	29°52.50'E
		62°37.22'N	29°52.32'E

2. Lisää kaapeli välille- Inför kabel mellan-Insert submarine cable between:

WGS 84	
62°37.563'N	29°53.369'E
62°37.476'N	29°53.821'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

Tm/UfS/NtM 35-36. 20.12.2015

*388.

433, 921
M/234/235
V/259/261/262

Suomi. Sisävesistöt. Muutoksia VTS -ilmoittautumispisteisiin, -ilmoittautumislinjoihin ja -alueisiin. Karttamerkinän muutos.

Finland. Inlandsfarvattnen. Ändrade VTS-rapporteringspunkter, -rapporteringslinjer och -områden. Ändrad kartmarkering.

Finland. Inland Waterways. Amended VTS reporting points, reporting lines and areas. Amend chart.

Tm/UfS/NtM [33/370\(P\)/2015](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled

Liikenne- ja viestintäministeriön päätöksen mukaiset muutokset VTS -ilmoittautumispisteisiin, -ilmoittautumislinjoihin ja -alueisiin 22.12.2015 alkaen.

Saimaa VTS alueella lisätään kolme uutta ja poistetaan yksi nykyinen ilmoittautumispiste. Lisäksi alueelle saapuvan aluksen ennakkoilmoitus tulee jatkossa antaa Soskuan sululta lähtiessä.

Poistettavilta ilmoittautumispisteiltä poistetaan myös niihin mahdollisesti liittyvät tekstilaatit.

Tarkemmat tiedot liitteessä: VTS MUUTOKSET

VTS-rapporteringspunkter, -rapporteringslinjer och -områden har ändrats enligt ett beslut av kommunikationsministeriet. Ändringarna träder i kraft 22.12.2015.

I Saimaa VTS-området läggs tre nya rapporteringspunkter till och en befintlig rapporteringspunkt dras in. I fortsättningen ska fartyg som anlöper området avge föransmälan då de lämnar slussen i Soskua.

Eventuella textrutor i anslutning till de indragna rapporteringspunkterna ska strykas.

Noggrannare uppgifter finns i bilagan: VTS ÄNDRINGAR

VTS reporting points, reporting lines and areas will be amended according to a decision made by the Ministry of Transport and Communications. The amendments will take effect on 22 December 2015.

In the Saimaa VTS Area, three new reporting points will be added and one existing reporting point will be withdrawn. From now on, vessels arriving to the area shall submit an advance report when leaving the Soskua lock.

Possible text boxes in connection with the discontinued reporting points shall be deleted.

More information in the annex: VTS AMENDMENTS

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

Tm/UfS/NtM 34. 10.12.2015

*381.

V/255/255.1

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Savonranta. Vuokala - Heinsalmi - Karkonkari väylä (2.4 m). Poistettu kummeli. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Savonranta. Farleden Vuokala - Heinsalmi - Karkonkari (2.4 m). Indraget kummel. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Savonranta. Vuokala - Heinsalmi - Karkonkari channel (2.4 m). Discontinued cairn. Amend chart.

Poista kummeli – Stryk kummel – Delete cairn:

No		WGS 84	
24532		62°09.507'N	29°15.314'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Tm/UfS/NtM 33. 30.11. 2015

365.

921

V/255/255.1

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Savonranta. Poistettu sektoriloisto. Viitoille valot. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Savonranta. Indragen sektorfyr. Prickar har försetts med ljus. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Savonranta. Withdrawn sector light. Spar buoys equipped with lights. Amend chart.

A. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk - Delete:

No		Nimi-Namn-Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
22093		VALKEISSAARI	62°08.98'N	29°17.20'E	921, V/255/255.1
		Q.W			

B. Lisää viitoille valot – Inför ljus för prickarna – Insert lights to spar buoys:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	18264		Oikea-SB-Starboard	62°09.119'N	29°15.704'E	V/255/255.1
2)	18269		Oikea-SB-Starboard	62°08.998'N	29°17.229'E	"

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Tm/UfS/NtM 32. 20.11.2015

*352.

R/273/274

V/263/264

Suomi. Vuoksen vesistö. Joensuu. Sillat. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Joensuu. Broar. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Joensuu. Bridges. Insert in chart.

A. Lisää avattava silta – Inför öppningsbar bro – Insert opening bridge:

Sirkkalan silta		3	(Open 12)	22		WGS 84	
Nostosilta					1)	62 36.187'N	29 46.149'E
Lyftbro					2)	62 36.170'N	29 46.242'E
Lifting bridge							

B. Lisää silta – Inför bro – Insert bridge:

		WGS 84	
	1)	62 36.170'N	29 46.242'E
	2)	62 36.161'N	29 46.297'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Tm/UfS/NtM 30. 31.10. 2015

*321.

431, 432

M/227/230/232/232.1/233

V/227

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Varkaus. Leppävirta. Kuopio. Loistot. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Varkaus. Leppävirta. Kuopio. Fyrarna. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Varkaus. Leppävirta. Kuopio. Lights. Amend chart.

Linjamerkkien uudet valotunnukset – Ny fyrkaraktär för ensmärkena – New light character of leading beacons:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	20896	LAATTAANSAARI	62°05.38'N	28°30.57'E	M,V/227
		ylempi, övre, rear			
Poista-Stryk-Delete		VQ(5)W.6s			
Lisää-Inför-Insert		LFI.W.6s			
2)	21067	TAHKOSAARI	62 14.93	27 59.13	M/230
		ylempi, övre, rear			
Poista-Stryk-Delete		VQ(2)W.3s			
Lisää-Inför-Insert		LFI.W.6s			
3)	13987	NÄPINSALO	62 34.55	27 43.65	M/232/232.1
		ylempi, övre, rear			
Poista-Stryk-Delete		VQ(5)W.6s			
Lisää-Inför-Insert		LFI.W.6s			
4)	14009	VEHKASAARI	62 42.49	27 44.62	M/233
		ylempi, övre, rear			
Poista-Stryk-Delete		VQ(3)W.3s			
Lisää-Inför-Insert		LFI.W.6s			
5)	14027	KUUSIKOISTI	62 46.60	27 48.99	M/233
		ylempi, övre, rear			
Poista-Stryk-Delete		FI.W.3s			
Lisää-Inför-Insert		LFI.W.6s			

6)	14038		KAKSSALMET	62 48.20	27 49.13	M/233
			ylempi, övre, rear			
Poista-Stryk-Delete			VQ(3)W.3s			
Lisää-Inför-Insert			LFI.W.6s			
7)	22335		HIETASAARI	63 11.85	27 20.94	431
			ylempi, övre, rear			
Poista-Stryk-Delete			FI.W.3s			
Lisää-Inför-Insert			LFI.W.6s			
8)	22339		SELKÄSAARET	63 12.93	27 19.66	431
			ylempi, övre, rear			
Poista-Stryk-Delete			FI.W.3s			
Lisää-Inför-Insert			LFI.W.6s			
9)	22337		VARPASAARI	63 17.13	27 18.39	431, 432
			ylempi, övre, rear			
Poista-Stryk-Delete			FI.W.3s			
Lisää-Inför-Insert			LFI.W.6s			

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Tm/UfS/NtM 29. 20.10. 2015
*311.

L/218
M,V/225

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Vuohisaaren satamaväylä (4.2 m). Viitat. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Hamnleden till Vuohisaari (4.2 m). Prickar. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Vuohisaari harbour channel (4.2 m). Spar buoys. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM 11/123/2015

A. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84	
80671		Länsi-Väst-West	61°51.201'N	28°55.865'E

B. Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

No			WGS 84	
79900		Itä-Ost-East	61°51.314'N	28°55.393'E

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.11.2015 mennessä.

Ändringarna sker senast 30.11.2015. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 30 November 2015, without further notice.

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Suomi. Vuoksen vesistö. Kitee. Muljulan väylä (1.8 m). Poistetut linjamerkit. Uusi kummeli. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Kitee. Muljula farled (1.8 m). Indragna ensmärken. Nytt kummel. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Kitee. Muljula channel (1.8 m). Discontinued leading beacons. New cairn. Amend chart.

A. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons.

Poista – Stryk – Delete:

No		WGS 84	
1) 24553		62°10.369'N	29°50.494'E
2) 24554		62°10.468'N	29°50.436'E
3) 24558		62°10.134'N	29°50.378'E
4) 24557		62°10.162'N	29°50.326'E

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

B. Lisää kummeli – Inför kummel – Insert cairn:

No		WGS 84	
24557		62°10.162'N	29°50.326'E

Linjamerkin 24557 rakenne on muutettu kummeliksi – Ensmärket 24557 har ändrats till kummel – Leading beacon 24557 has been changed into a cairn.

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.7.2015 mennessä.

Ändringarna sker senast 31.7.2015. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 31 July 2015, without further notice.

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Suomi. Vuoksen vesistö. Pielisjoki. Joensuu. Poistettu viitta. Väyläalueen muutos. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Pielisjoki. Joensuu. Indragen prick. Ändrat farledsområde. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Pielisjoki. Joensuu. Withdrawn spar buoy. Amended fairway area. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 26/284/2014

A. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:

Poista-Stryk-Delete:

No		WGS 84	
18509		Vasen-BB-Port	62°35.630'N
			29°45.438'E

B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde – Amended fairway area (R/273)

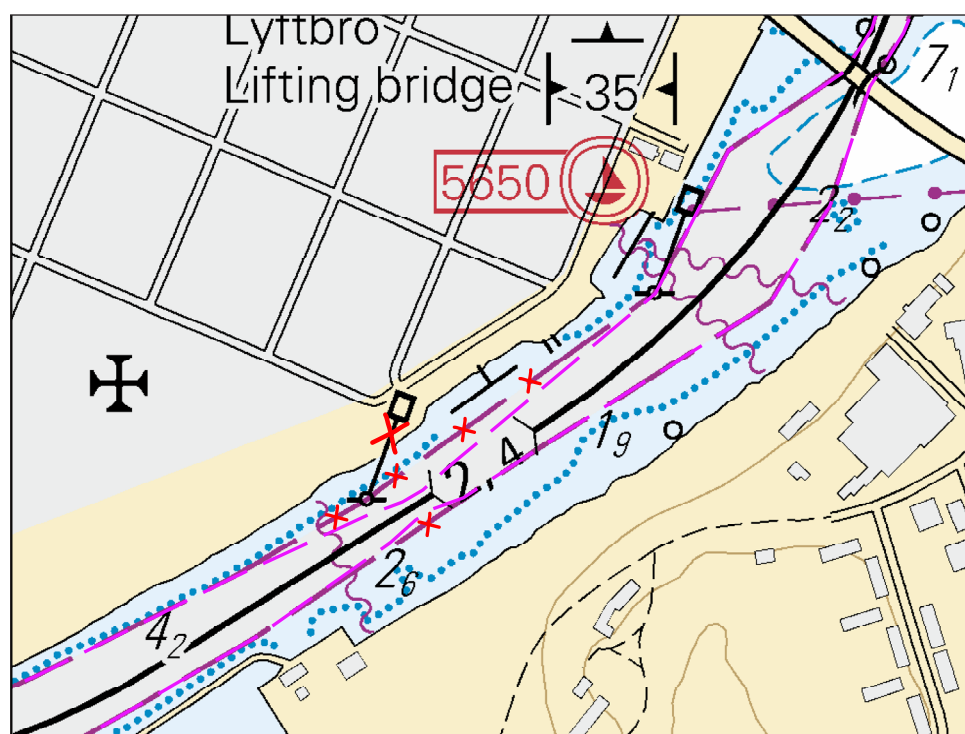
Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line

	WGS 84	
1)	62°35.592'N	29°45.297'E
2)	62 35.623	29 45.442
3)	62 35.628	29 45.474
4)	62 35.634	29 45.495
5)	62 35.727	29 45.735

Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line

	WGS 84	
1)	62°35.565'N	29°45.327'E
2)	62 35.609	29 45.462
3)	62 35.620	29 45.488
4)	62 35.625	29 45.505
5)	62 35.630	29 45.537

Poista vanhat reunalinjat – Stryk de befintliga begränsningslinjerna – Delete former edge lines



(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Tm/UfS/NtM 17. 20.06.2015

*184.

M,V/226

Suomi. Vuoksen vesistö. Haukivesi. Joutsenluoto - Hirvisaari väylä (2.4 m). Siirretyt viitat. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Haukivesi. Farleden Joutsenluoto - Hirvisaari (2.4 m). Flyttade prickar. Ändrad kartmarke­ring.

Finland. Vuoksi watercourse. Haukivesi. Joutsenluoto - Hirvisaari channel (2.4 m). Spar buoys moved. Amend chart.

Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

No				WGS 84	
----	--	--	--	--------	--

			Pohjois	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	16054		Nord	61°58.329'N	61°58.320'N
			North	28°41.597'E	28°41.567'E
2)	16055		Pohjois	61°58.194'N	61°58.199'N
			Nord	28°40.881'E	28°40.854'E
			North		
3)	16056		Etelä	61°58.395'N	61°58.402'N
			Syd	28°40.851'E	28°40.813'E
			South		
4)	16057		Etelä	61°58.385'N	61°58.389'N
			Syd	28°40.573'E	28°40.555'E
			South		
5)	16058		Pohjois	61°58.430'N	61°58.433'N
			Nord	28°39.811'E	28°39.831'E
			North		
6)	16059		Etelä	61°58.538'N	61°58.515'N
			Syd	28°39.613'E	28°39.611'E
			South		
7)	16060		Etelä	61°58.560'N	61°58.554'N
			Syd	28°39.461'E	28°39.465'E
			South		
8)	16061		Pohjois	61°58.742'N	61°58.728'N
			Nord	28°38.034'E	28°38.059'E
			North		

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Tm/UfS/NtM 12. 30.04.2015

*133.

M,V/226

Suomi. Vuoksen vesistö. Haukivesi. Haukiniemen väylä (4.2 m). Poistetut viitat. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Haukivesi. Farleden till Haukiniemi (4.2 m). Indragna prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Haukivesi. Haukiniemi channel (4.2 m). Withdrawn spar buoys. Amend chart.

Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys

Poista – Stryk – Delete:

	No			WGS 84	
1)	16183		Etelä-Syd-South	62°01.71'N	28°40.80'E
2)	16184		Länsi-Väst-West	62°01.65'N	28°41.07'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Vuohisaaren satamaväylä (4.2 m). Uusi väylä. Väyläalueen muutos. Uusi laituri. Turvalaitemuutokset. Poistettu uittopuun varastointialue. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Hamnleden till Vuohisaari (4.2 m). Ny farled. Ändrat farledsområde. Ny kaj. Ändrad utprickning. Indragen timmerbom. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Vuohisaari harbour channel (4.2 m). New channel. Amended fairway area. New quay. Amended buoyage. Withdrawn log pond. Amended depth information. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 10/118/2015

A. Uusi väylä – Ny farled – New channel

Lisää – Inför – Insert: (Kartat-Korten-Charts: 921, L/218/218.1, M,V/225/225.1).

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	4.2 m
1)	61°51.226'N	28°54.917'E
2)	61 51.203	28 55.030
3)	61 51.195	28 55.151
4)	61 51.202	28 55.272
5)	61 51.224	28 55.385
6)	61 51.259	28 55.482
7)	61 51.304	28 55.557
8)	61 51.371	28 55.610

B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Amended fairway area

(Kartat-Korten-Charts: 921, L/218/218.1, M,V/225/225.1).

	WGS 84		
1)	61°51.425'N	28°54.323'E	
2)	61 51.264	28 55.153	79904
3)	61 51.314	28 55.393	79900
4)	61 51.412	28 55.522	79901
5)	61 51.363	28 55.687	79902
6)	61 51.347	28 55.688	79903
7)	61 51.201	28 55.865	
8)	61 51.068	28 55.978	

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

C. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:

(Kartat-Korten-Charts: L/218/218.1, M,V/225/225.1).

Poista-Stryk-Delete:

No		WGS 84	
49243		Etelä-Syd-South	61°51.323'N 28°54.907'E

D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

(Kartat-Korten-Charts: L/218, M,V/225).

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84	
1)	79904		Etelä-Syd-South	61°51.264'N	28°55.153'E
2)	79900		Itä-Ost-East	61 51.314	28 55.393
3)	79901		Itä-Ost-East	61 51.412	28 55.522
4)	79902		Länsi-Väst-West	61 51.363	28 55.687
5)	79903		Länsi-Väst-West	61 51.347	28 55.688

E. Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

Kartat-Korten-Charts: L/218, M,V/225).

No			WGS 84	
16295		Pohjoinen-Nord-North	61°50.759'N	28°56.376'E

F. Poistetut kiinnityspoijut - Indragna förtöjningsbojar - Withdrawn mooring buoys

Kartat-Korten-Charts: L/218, M,V/225).

Poista-Stryk-Delete:

		WGS 84	
1)		61°51.40'N	28°55.50'E
2)		61 51.37	28 55.47
3)		61 51.35	28 55.43
4)		61 51.33	28 55.38
5)		61 51.35	28 55.27
6)		61 51.32	28 55.24
7)		61 51.38	28 55.11

G. Poistettu uittopuun varastointialue - Indragen timmerbom - Withdrawn log pond:

Kartat-Korten-Charts: L/218, M,V/225).

WGS 84	
61°51.40'N	28°55.30'E

H. Uusi laituri - Ny kaj - New quay

Kartat-Korten-Charts: L/218, M,V/225).

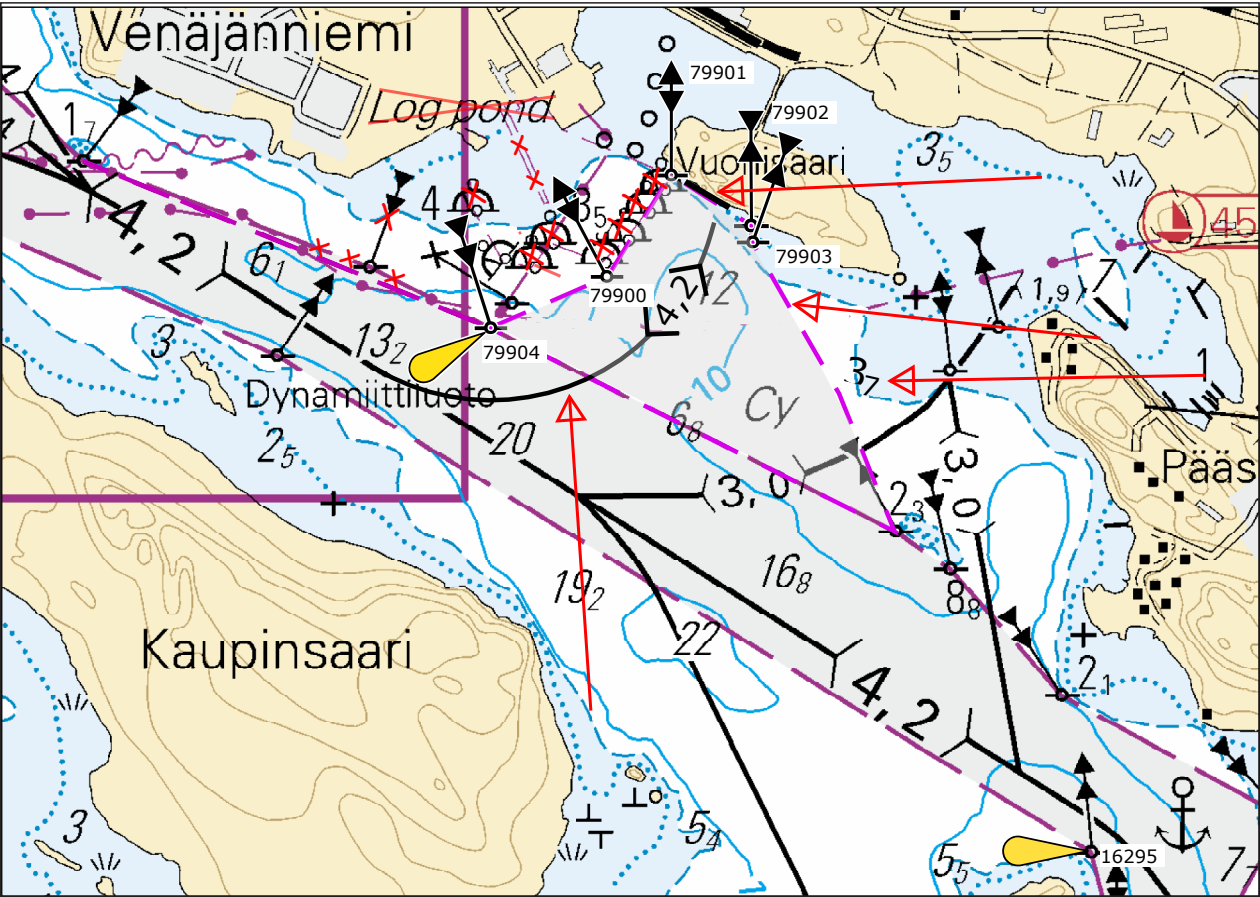
Lisää – Inför – Insert:

WGS 84	
61°51.39'N	28°55.62'E

I. Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation - Amended depth information

Lisää – Inför – Insert:

37	WGS 84	
	61°51.213'N	28°55.904'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Tm/UfS/NtM 10. 10.04.2015
*118.

L/218
M,V/225

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Putkijohto. Karttamerkinnän muutos.
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Rörledning. Ändrad kartmarkering.
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Pipeline. Amend chart.

Ref: [TM/UfS/NtM 5/50/2012](#)

Muutettu linjaus – Ändrad dragning – Amended alignment.

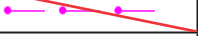
1) Lisää välille – Inför mellan – Insert between:

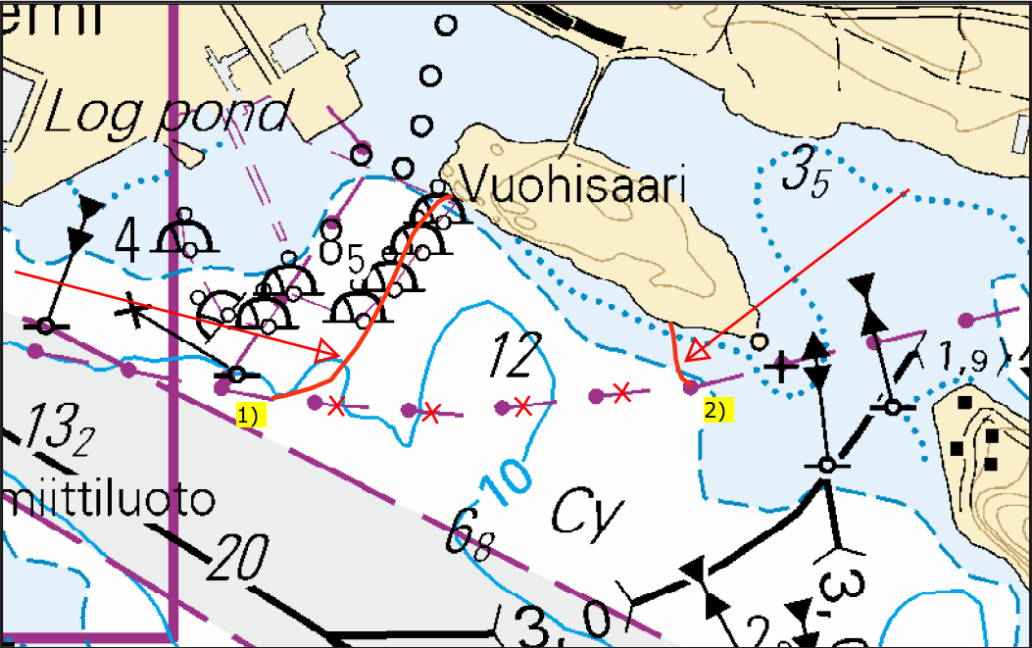
	WGS 84	
1)	61°51.274'N	28°55.272'E
2)	61 51.285	28 55.340
3)	61 51.308	28 55.380
4)	61 51.398	28 55.477
5)	61 51.412	28 55.503
6)	61 51.416	28 55.525

2) Lisää välille – Inför mellan – Insert between:

	WGS 84	
1)	61°51.281'N	28°55.886'E
2)	61°51.292'N	28°55.866'E
3)	61°51.326'N	28°55.854'E

3) Poista väliltä - Stryk mellan - Delete between:

	WGS 84	
1)	61°51.274'N	28°55.272'E
2)	61°51.281'N	28°55.886'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

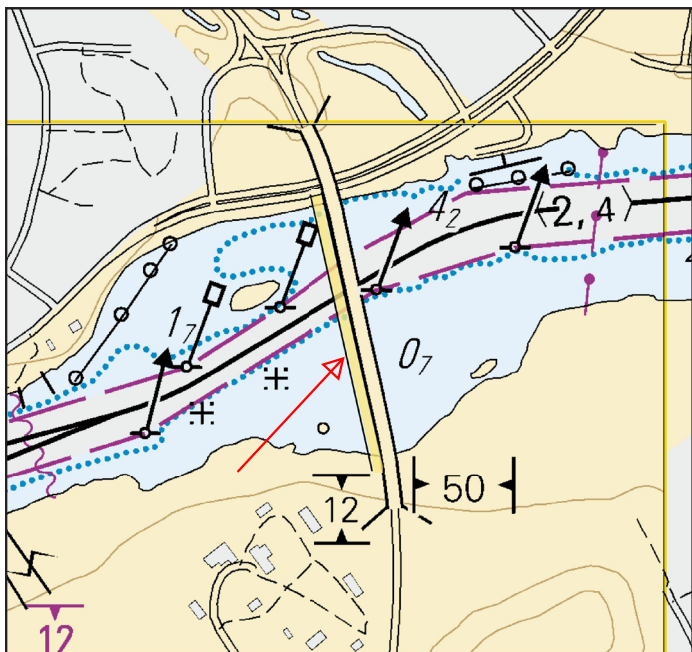
Tm/UfS/NtM 10. 10.04.2015
*117.

L/207

Suomi. Vuoksen vesistö. Savitaipale. Ketvelinniemi. Syvyystietojen muutokset Karttamerkintä.
 Finland. Vuoksens vattendrag. Savitaipale. Ketvelinniemi. Ändrad djupinformation. Kartmarkering.
 Finland. Vuoksi watercourse. Savitaipale. Ketvelinniemi. Amended depth information. Insert in chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

	15	WGS 84	
Lisää-Inför-Insert		61°19.169'N	27°51.123'E
	T		
Lisää-Inför-Insert		61°19.254'N	27°51.190'E
Korjaa syvyyskäyrät-Korrigera djupkurvor-Correct depth contours			



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

*20.

L/218/218.1
M,V/225,225.1

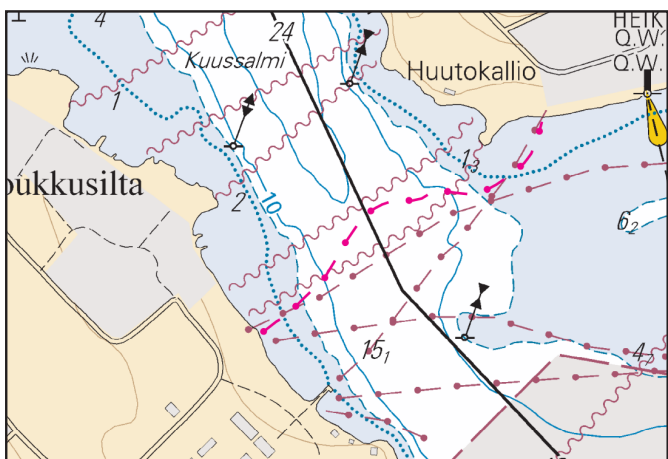
Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Paineviemäri. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Tryckledning för avlopp. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Submarine pressure sewer. Insert in chart.

Lisää paineвиemäri – Inför tryckledning för avlopp – Insert pressure sewer:

	WGS 84		
1)	61°51.591'N	28°51.116'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 51.633	28 51.217	
3)	61 51.687	28 51.301	
4)	61 51.699	28 51.474	
5)	61 51.721	28 51.542	
6)	61 51.753	28 51.570	Loppu/ändpunkt/end point



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

Tm/UfS/NtM 35-36. 20.12.2014

*392.

921
L/218
M,V/225

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Pitkä Pihlajavesi. Puumala –Savonlinna väylä (4.2 m). Uudet valosektorit. Karttamerkin-
nän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Pitkä Pihlajavesi. Farleden Puumala–Nyslott (4.2 m). Ny sektorering. Ändrad
kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Pitkä Pihlajavesi. Puumala–Savonlinna channel (4.2 m). New light sectors.
Amend chart.

Sektoriloisto - Sektorfyren - Sector light

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
13741	★	LUKKARINLUOTO	61°48.938'N	28°46.801'E
		VQ(2)WRG.3S		

Uudet valosektorit – Ny sektorering – New light sectors:

W	094.1°	098.9°
R	098.9	191.6
G	191.6	273.6
W	273.6	276.8
R	276.8	359.2
G	359.2	094.1

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

Tm/UfS/NtM 34. 10.12.2014

*381.

L/218/218.1
M,V/225/225.1

Vuoksen vesistö. Savonlinna. Uudet kävelysillat. Poistettu kävelysilta. Karttamerkintä.

Vuoksens vattendrag. Nyslott. Nya gångbroar. Indragen gångbro. Kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Savonlinna. New footbridges. Withdrawn footbridge. Insert on chart.

A. Lisää silta välille - Inför bro mellan - Insert bridge between:

1. (Kartta-Kort-Chart: L/218/218.1)

	WGS 84	
1)	61°52.33'N	28°53.36'E
2)	61°52.37'N	28°53.38'E

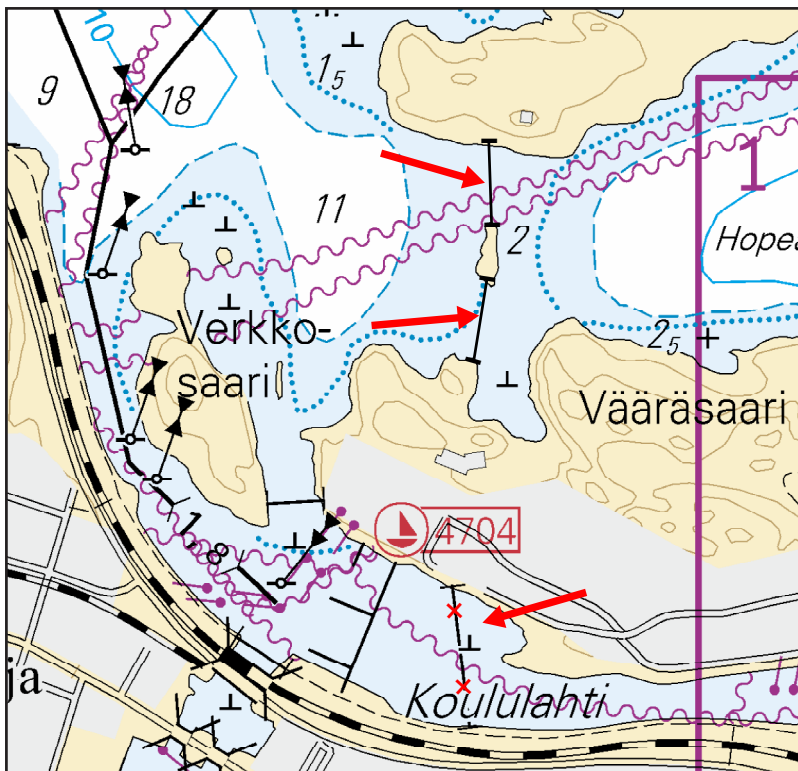
2. (Kartta-Kort-Chart: L/218/218.1)

	WGS 84	
1)	61°52.40'N	28° 53.38'E
2)	61°52.44'N	28° 53.39'E

B. Poista silta väliltä - Stryk bro mellan - Delete bridge between:

(Kartta-Kort-Chart: M,V/225/225.1)

	WGS 84	
1)	61°52.13'N	28°53.37'E
2)	61°52.21'N	28°53.34'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

Tm/UfS/NtM 34. 10.12.2014

*380.

L/205/213/213.1/213.2/215/216/216.1/216.1/217/217.2/218/218.2/219
M,V/225/225.2

Suomi. Vuoksen vesistö. Eteläinen Saimaa. Saimaan kanavan suu - Puumala -väylä (4.2 m). Puumala–Savonlinna väylä (4.2 m). Uudet valotunnukset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Södra Saimen. Farleden mellan Saima kanals mynning och Puumala (4.2 m). Farleden Puumala–Nyslott (4.2 m). Ny fyrkaraktär. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Southern part of Lake Saimaa. Fairway between Saimaa Canal estuary and Puumala (4.2 m). Puumala–Savonlinna channel (4.2 m). New light characters. Amend chart.

1. Linjamerkkien uudet valotunnukset – Ny fyrkaraktär för ensmärkena – New light character of leading beacons:

A. (Kartta-Kort-Chart: L/205)

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	13600		PARKONNIEMI	61°23.993'N	28°12.793'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	
2)	13601		PARKONNIEMI		
			ylempi, övre, rear	61°24.014'N	28°12.793'E
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)WY.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
3)	13604		KAHINKOSAARI		
			alempi, nedre, front	61°25.16'N	28°12.36'E
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	

4)	13605		KAHINKOSAARI		
			ylempi, övre, rear	61°25.18'N	28°12.37'E
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	

B. (Kartat-Korten-Charts: L/213/213.1/213.2/215)

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	13609		HÄTINNIEMI	61°27.515'N	28°10.762'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	
2)	13610		HÄTINNIEMI	61°27.582'N	28°10.734'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
3)	13639		ORITSALO	61°31.19'N	28°13.07'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	Q.W	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
4)	13649		OSMONASKEL	61°31.86'N	28°12.27'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
5)	13648		OSMONASKEL	61°31.88'N	28°12.29'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	
6)	13646		SUUR-KUIVASAARI	61°32.89'N	28°13.63'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	
7)	13647		SUUR-KUIVASAARI	61°32.92'N	28°13.67'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
8)	13662		ORINSAARET L	61°34.246'N	28°14.058'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)Y.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.Y	
9)	13663		ORINSAARET L	61°34.232'N	28°14.061'E
			ylempi, övre, rear		213/213.2
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)Y.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.Y.6s	

10)	13664		VESINIEMI P	61°34.622'N	28°13.832'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)Y.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.Y	
11)	20470		VESINIEMI P	61°34.605'N	28°13.810'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)Y.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.Y.6s	

C. (Kartat-Korten-Charts: L/215/216/216.1/217)

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	13696		MARJASAARI	61°42.975'N	28°31.244'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
2)	13724		HARJUSNIEMI	61°44.76'N	28°29.95'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
3)	13720		SÄIVIÖNLUOTO	61°45.11'N	28°29.19'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	

D. (Kartat-Korten-Charts: L/217/217.2/218/218.2/219, M,V/225/225.2)

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	13729		LUHTISAARI	61°46.999'N	28°38.078'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
2)	13733		SOUTSAARI	61°47.108'N	28°38.969'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
3)	13722		PÖMISEVÄNSAARI	61°47.55'N	28°39.28'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	
4)	13743		ORISAARI	61°48.760'N	28°54.427'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFI.W.6s	

2. Sektoriloiston muuttunut valotunnus - Ändrad fyrkaraktär för sektorfyren - Amended light character for sector light

(Kartat-Korten-Charts: L/215/216)

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
13683	★	LEVIÄNIEMI 2	61°35.90'N	28°29.05'E
		Poista-Stryk-Delete	Q.WRG	
		Lisää-Inför-Insert	VQ(2)WRG.3S	

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

Tm/UfS/NtM 26. 20.9.2014
*284.

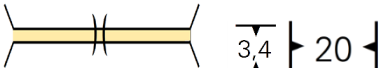
R/273
V/263/264

Suomi. Vuoksen vesistö. Joensuu. Silta. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Joensuu. Bro. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Joensuu. Silta. Insert in chart.

Lisää avattava silta – Inför öppningsbar bro – Insert opening bridge:

		WGS 84	
	1)	62°35.65'N	29°45.46'E
	2)	62°35.59'N	29°45.53'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

Tm/UfS/NtM 26. 20.9.2014
*283.

V/257/257.1

Suomi. Vuoksen vesistö. Rääkkylä. Haapasalmi. Puhoksen väylä (4.2 m). Viitta. Valoviitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Rääkkylä. Haapasalmi. Farleden till Puhos (4.2 m). Prick. Lysprick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Rääkkylä. Haapasalmi. Puhos channel (4.2 m). Spar buoy. Lighted spar buoy. Amend chart.

A. Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

Nr			WGS 84	
18334		Oikea-SB-Starboard	62°11.766'N	29°40.728'E

B. Poista viitalta valo – Stryk prickens ljus – Delete light from spar buoy:

Nr			WGS 84	
18333		Oikea-SB-Starboard	62°11.795'N	29°40.511'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

Tm/UfS/NtM 24. 31.8.2014
*261.

M,V/225/226.2

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Savonlinna–Varkaus - väylä (4.2 m). Viitalle valo. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Farleden Nyslott–Varkaus (4.2 m). Pricken har försetts med ljus. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Savonlinna–Varkaus channel (4.2 m). Spar buoy equipped with light. Amend chart.

Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

Nr			WGS 84	
16162		Vasen-BB-Port	61°55.191'N	28°46.300'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

Tm/UfS/NtM 20, 20.07.2014

*225.

M,V/227

Suomi. Vuoksen vesistö. Oravi. Haponlahti–Linnasaari -väylä (4.2 m). Poistettu linjamerkki. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Oravi. Farleden Haponlahti–Linnasaari (4.2 m). Indraget ensmärke. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Oravi. Haponlahti–Linnasaari channel (4.2 m). Withdrawn leading beacon. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 1/7/2014

Poistettu linjamerkki – Indraget ensmärke – Withdrawn leading beacon**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		KUSIAISLUOTO	WGS 84	
22644		yl., övre, rear	62°05.42'N	28°30.99'E

Poista taululinja – Stryk enslinjen – Delete leading line

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

Tm/UfS/NtM 1, 10.01.2014

*7.

M,V/227

Suomi. Vuoksen vesistö. Oravi. Haponlahti–Linnasaari -väylä (4.2 m). Poistettu linjamerkki. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Oravi. Farleden Haponlahti–Linnasaari (4.2 m). Indraget ensmärke. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Oravi. Haponlahti–Linnasaari channel (4.2 m). Withdrawn leading beacon. Amend chart.

TM/UfS/NtM 22-23/240(T)/2012 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Linjamerkki Kusiaisluoto alempi on tuhoutunut ja poistettu.

Ensmärket Kusiaisluoto nedre har skadats och indragits.

Leading beacon Kusiaisluoto front has been damaged and withdrawn.

Poistettu linjamerkki – Indraget ensmärke – Withdrawn leading beacon**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS 84	
22643		62°05.3777'N	28°32.4443'E

Poista taululinja – Stryk enslinjen – Delete leading line

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

Tm/UfS/NtM 16, 10.06.2013

Suomi. Vuoksen vesistö. Pielinen. Joensuu. Haukivesi–Joensuu väylä (4.2 m). Ukonniemen satama. Muuttuneet valotiedot. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Pielisjärvi. Joensuu. Farleden Haukivesi–Joensuu (4.2 m). Ukonniemi hamn. Ändrad ljusin-formation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Pielinen. Joensuu. Haukivesi– Joensuu channel (4.2 m). Ukonniemi harbour. Amended light information. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 34/659/2011

A. Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

Nr			WGS 84	
18740		Vasen	62°34.7022'N	29°44.9720'E
		BB		
		Port		

B. Poista viitalta valo – Stryk prickens ljus – Delete light from spar buoy:

Nr			WGS 84	
20067		Vasen	62°34.7570'N	29°45.0191'E
		BB		
		Port		

Muutokset huomioidaan seuraavassa, kesäkuun alussa 2013 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa R.

Ändringarna finns upptagna i nästa upplaga av sjökortsserie R, som kommer till försäljning i början av juni 2013.

The amendments have been included in the new chart folio R which will go on sale at the beginning of June 2013.

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

Tm/UfS/NtM 4. 10.2.2013

*58.

L/218/218_1
M,V/225/225_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Kaapeli. Kaapeli alittaa Savonlinnan matkustajasataman väylän (2.9 m), Savonlinna - Varkaus väylän (4.2 m), Uuraansaari - Inkilänniemi väylän (4.2 m) ja Inkilänniemi – Punkaharju väylän (2.4 m). Karttamerkintä.

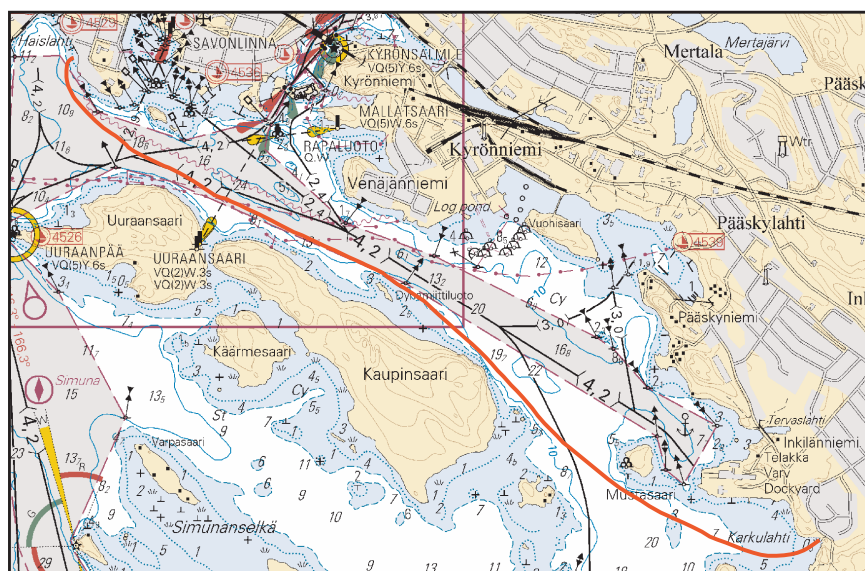
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Kabel. Kabeln går under farleden till Nyslotts passagerarhamn (2.9 m), farleden Nyslott-Varkaus (4.2 m), farleden Uuraansaari–Inkilänniemi (4.2 m) och farleden Inkilänniemi–Punkaharju (2.4 m). Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Submarine cable. The cable passes under the channel to Savonlinna passenger harbour (2.9 m), Savonlinna–Varkaus channel (4.2 m), Uuraansaari–Inkilänniemi channel (4.2 m) and the Inkilänniemi–Punkaharju channel (2.4 m). Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS 84		
1)	61°51.9408'N	28°52.5283'E	Savonniemi
2)	61 51.9246	28 52.4873	
3)	61 51.8814	28 52.4799	
4)	61 51.8479	28 52.4953	

5)	61 51.7894	28 52.5791	
6)	61 51.7229	28 52.7233	
7)	61 51.6493	28 52.9266	
8)	61 51.5734	28 53.2571	
9)	61 51.5120	28 53.4589	
10)	61 51.4817	28 53.6222	
11)	61 51.2691	28 54.5687	
12)	61 51.1816	28 54.8425	
13)	61 51.0057	28 55.2535	
14)	61 50.7404	28 55.7629	
15)	61 50.5989	28 56.1358	
16)	61 50.5215	28 56.4062	
17)	61 50.4273	28 56.8355	
18)	61 50.3900	28 57.0706	
19)	61 50.3878	28 57.2208	
20)	61 50.4040	28 57.3512	
21)	61 50.4236	28 57.4191	Karkulahti



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

Tm/UFS/NtM 32. 20.11.2012

*353.

L/218/218_1

M,V/225/225_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Puumala–Savonlinna väylä (4.2 m). Savonlinna–Varkaus väylä (4.2 m). Viitta muutettu valaistuksi. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Farleden Puumala– Nyslott (4.2 m). Farleden Nyslott–Varkaus (4.2 m). Pricken har försetts med ljus. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Puumala–Savonlinna channel (4.2 m). Savonlinna–Varkaus channel (4.2 m). Spar buoy lighted. Insert in chart.

Oikea viitta muutettu valaistuksi.

SB pricken har försetts med ljus

Starboard spar buoy lighted.

Nr			WGS 84	
----	--	--	--------	--

16155	Lisää		61°51.5980'N	28°52.8056'E
	Inför			
	Insert			

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

Tm/UfS/NtM 22-23, 20.8.2012

*240.(T)

M,V/227

Suomi. Vuoksen vesistö. Oravi. Haponlahti–Linnasaari -väylä (4.2 m). Tuhoutunut linjamerkki. Varoitus

Finland. Vuoksens vattendrag. Oravi. Farleden Haponlahti–Linnasaari (4.2 m). Skadat ensmärke. Varning.

Finland. Vuoksi watercourse. Oravi. Haponlahti–Linnasaari channel (4.2 m). Damaged leading beacon. Warning.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Valaisematon linjamerkki Kusiaislauto alempi on tuhoutunut ja tilapäisesti poissa toiminnasta.

Det obelysta ensmärket Kusiaislauto nedre har skadats och är tillfälligt ur funktion.

The unlighted leading beacon Kusiaislauto front has been damaged and is temporarily inoperative.

Paikka – Position – Position

Nr		WGS 84	
22643		62°05.3777'N	28°32.4443'E

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

Tm/UfS/NtM 21, 31.7.2012

*229.

M,V/226/227

V/254

Suomi. Vuoksen vesistö. Haukivesi. Varissaari–Oravi -väylä (2.4 m). Poistetut linjamerkit. Uudet kummelit. Karttamerkinän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Haukivesi. Farleden Varissaari–Oravi (2.4 m). Indragna ensmärken. Nya kummel. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Haukivesi. Varissaari–Oravi channel (2.4 m). Discontinued leading beacons. New cairns. Amend chart.

Linjamerkit Huovinsaari alempi 1) ja Varissaari ylempi 2) on poistettu ja korvattu kummeleilla.

Ensmärkena Huovinsaari nedre 1) och Varissaari övre 2) har indragits och ersatts med kummel.

Leading beacons Huovinsaari front 1) and Varissaari rear 2) have been withdrawn and replaced by cairns.

A. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons.

Poista – Stryk – Delete:

	Nr		WGS 84	
1)	27149		62°03.9036'N	28°37.3476'E
2)	27150		62 02.6861	28 37.9198

B. Uudet kummelit – Nya kummel - New cairns.

Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS 84	
1)	27149		62°03.9036'N	28°37.3476'E
2)	27150		62 02.6861	28 37.9198

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

Tm/UfS/NtM 17, 20.6.2012

*180.

M,V/227
M/228

Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Haukivesi. Hölkkisaari– Kuivaselkä -väylä (2.4 m). Matalikko. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Haukivesi. Farleden Hölkkisaari–Kuivaselkä (2.4 m). Grund. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Haukivesi. Hölkkisaari–Kuivaselkä channel (2.4 m). Shoal. Insert in chart.

Syvyyslukeman muutos – Ändrat djup – Amended depth:

Poista		Lisää		WGS 84	
Stryk	5 ₂	Inför	2 ₅	62°10.5765'N	28°23.5334'E
Delete		Insert			
Lisää 3 m syvyyskäyrä				Korjaa 6 m syvyyskäyrä	
Inför 3 m djupkurva				Korrigerar 6 m djupkurva	
Insert 3 m depth contour				Correct 6 m depth contour	

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

Tm/UfS/NtM 17, 20.6.2012

*178.

M, V/225/225_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Savonlinna–Varkaus väylä (4.2 m). Haapavesi–Hevonpää väylä (2.4 m). Koululahden väylä (1.8 m). Väylälinjauksen muutokset. Rantaviivan muutokset. Turvalaitemuutokset. Uudet sillat. Blokkikorjaus.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Farleden Savonlinna–Varkaus (4.2 m). Farleden Haapavesi–Hevonpää (2.4 m). Koululahtileden (1.8 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad strandlinje. Ändrad utprickning. Nya broar. Blockkorrigering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Savonlinna– Varkaus channel (4.2 m). Haapavesi–Hevonpää channel (2.4 m). Koululahti channel (1.8 m). Amended channel alignment. Amended coastline. Amended buoyage. New bridges. Block correction.

Ref: TM/UfS/NtM 5/51/2012, 3/25/2012

A. Väylälinjauksen muutokset - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment

B. Rantaviivan muutokset - Ändrad strandlinje - Amended coastline.

C. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

D. Uudet sillat – Nya broar – New bridges

Muutokset päivitetään liimattavilla karttakuvilla. Kohdista keskiaukeamalla olevat karttakuvat tarkasti voimassa olevan kartan päälle ja liimaa/teippaa kiinni.

Korjausblokkissa käytetty karttasymboliikka eroaa joiltain osin Merikarttasarjassa M käytetystä symboliikasta.

Ändringarna införs med hjälp av kartbilder som klistras på. Passa noggrant in kartbilden i mittuppslaget och klistra/tejpa den på det ikraftvarande sjökortet.

Sjökortssymboliken som använts vid blockkorrigeringen skiljer sig till vissa delar från symboliken som använts i Sjökortsserie M.

The amendments are inserted by pasting the accompanying blocks to the valid chart. Fit the block in the centrespread carefully and paste/fix with tape on top of the valid chart.

The chart symbols used in the block correction are partly different than the symbols used in Chart Folio M.

Ks. Blokkikorjaus keskiaukeama – Se Blockkorrigering mittuppslaget – See Block correction centrespread.

http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/f/liikenneverkko/merikartat/Merikarttojen_paivityspalvelu/Tiedonannot_merenkulkijoille_vuosi_2005_2011/2012

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

Tm/UfS/NtM 16, 10.6.2012

*163.

921
L/218
M/225
V/225

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Varisluodon väylä (2.4 m). Väylälinjauksen muutokset. Uusi väyläalue. Siirretyt viitat. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Varisluotoleden (2.4 m). Ändrad farledsdragning. Nytt farledsområde. Flyttade prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Varisluoto channel (2.4 m). Amended channel alignment. New fairway area.

Spar buoys moved. Amend chart.

A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	61°48.8874'N	28°47.0169'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 49.1220	28 50.4329	
3)	61 49.1394	28 50.5878	
4)	61 49.1692	28 50.7340	
5)	61 49.2106	28 50.8671	
6)	61 49.2622	28 50.9830	
7)	61 49.3226	28 51.0782	
8)	61 50.0818	28 52.0409	
9)	61 50.1458	28 52.1063	
10)	61 50.2139	28 52.1486	
11)	61 50.2843	28 52.1669	
12)	61 50.3198	28 52.1668	
13)	61 51.0903	28 52.0952	Loppu/ändpunkt/end point

B. Väyläalueen merkintä – Utmärkning av farledsområdet –Marking of the channel area

1. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right channel edge line

	WGS 84		
1)	61°48.9305'N	28°50.7608'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 49.2807	28 51.0923	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	61 49.5837	28 51.4798	"
4)	61 49.7644	28 51.6889	"
5)	61 50.1338	28 52.2360	"
6)	61 50.2698	28 52.2869	Loppu/ändpunkt/end point

2. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left channel edge line

WGS 84			
1)	61°48.9746'N	28°48.1311'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 49.2503	28 50.8886	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	61 49.3154	28 51.0148	"
4)	61 49.6047	28 51.3834	"
5)	61 50.0664	28 51.9506	"
6)	61 50.1788	28 52.0643	"
7)	61 51.0981	28 51.9793	Loppu/ändpunkt/end point

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastrerat farledsområde – Insert grey tint in fairway area.

C. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

Nr	E	WGS 84	
1)		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
		61°49.2630'N	61°49.2503'N
		28°50.9147'E	28°50.8886'E
	E		
2)		61 49.3419	6149.3154
		28 51.0083	2851.0148
	E		
3)		61 49.6180	6149.6047
		28 51.3691	2851.3834
	W		
4)		61 49.6056	6149.5837
		28 51.4904	2851.4798
	W		
5)		61 49.7567	6149.7644
		28 51.6725	2851.6889
	E		
6)		61 50.0635	6150.0664
		28 51.9814	2851.9506

D. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position

Nr	E	WGS 84	
15893		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
		61° 50.1803'N	61°50.1788'N
		28° 52.0491'E	28°52.0643'E

Kaikki nämä muutokset on huomioitu seuraavassa, kesäkuussa 2012 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa L.

Alla dessa ändringar har införts i nästa upplaga av sjökortsserie L, som utkommer i juni 2012.

All these amendments have been included in the new chart folio L to be published in June 2012.

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

Tm/UfS/NtM 5, 20.2.2012

*51.

L/218/218_1
M, V/225/225_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Koululahden väylä (1.8 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Farleden till Koululahti (1.8 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Koululahti channel (1.8 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

A. Väylälinjauksen muutos - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	61°52.47'N	28°53.02'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 52.4382	28 52.9731	
3)	61 52.3719	28 52.9451	
4)	61 52.2760	28 52.9920	
5)	61 52.2043	28 53.1503	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

B. Uusi valaisematon viitta – Ny obelyst prick - New unlighted spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS 84	
76950	Länsi	61°52.2675'N	28°53.0213'E
	Väst		
	West		

C. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved.

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS-84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	16045	Länsi	61°52.2791'N	61°52.2877'N
		Väst	28°52.9904'E	28°52.9930'E
		West		
2)	16046	Länsi	61°52.3427'N	61°52.3720'N
		Väst	28°52.9672'E	28°52.9630'E
		West		
3)	16047	Länsi	61°52.3894'N	61°52.4349'N
		Väst	28°52.9714'E	28°52.9981'E
		West		

D. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas positioner kontrollmätta – Adjusted spar buoy positions

	Nr		WGS-84	
1)	16010	Itä	61°52.6831'N	28°53.2419'E
		Ost		
		East		
2)	16044	Etelä	61 52.2142	28 53.1552
		Syd		
		South		
3)	19689	Länsi	61 52.5909	28 53.1608
		Väst		
		West		
4)	16011	Itä	61 52.5519	28 53.1326
		Ost		
		East		

Tm/UfS/NtM 5, 20.2.2012

*50.

L/218/218_1
M, V/225/225_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Laskettu viemäri. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Avlopp utlagt. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Submarine sewer laid. Insert in chart.

Lisää viemäri – Inför avlopp – Insert sewer:

WGS 84			
1)	61°51.5817'N	28°51.1185'E	Kuusniemi
2)	61 51.6029	28 51.3965	
3)	61 51.6026	28 51.4803	
4)	61 51.5794	28 51.6528	
5)	61 51.5685	28 51.8287	
6)	61 51.5381	28 52.5597	
7)	61 51.5558	28 52.6256	
8)	61 51.5698	28 52.8834	
9)	61 51.5296	28 53.3922	
10)	61 51.3688	28 53.8570	
11)	61 51.3752	28 54.5201	
12)	61 51.3635	28 54.6784	
13)	61 51.3028	28 54.8912	
14)	61 51.2684	28 55.2635	
15)	61 51.2585	28 55.5294	
16)	61 51.2820	28 55.9191	
17)	61 51.3451	28 56.4859	Pääskylahti

Tm/UfS/NtM 5, 20.2.2012

*49.

M, V/225
(L/218)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Pääskyniemen väylä (1.9 m). Siirretty viitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Farleden till Pääskyniemi (1.9 m). Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Pääskyniemi channel (1.9 m). Spar buoy moved. Amend chart.

Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved.

Siirrä – Flytta – Move:

WGS-84				
	Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	15899	Itä	61°51.2170'N	61°51.2231'N
		Ost	28°56.0545'E	28°56.0883'E
		East		
2)	15900	Länsi	61°51.2561'N	61°51.2645'N
		Väst	28°56.2251'E	28°56.1877'E
		West		

Ei muutoksia maastossa – Inga ändringar i terrängen – Amendments only to the chart

Merikartasarja L:n (Lappeenranta–Savonlinna) alueella on tehty lukuisia koordinaattien tarkistuksia. Usean turvalaitteen ja väylän sijainti on muuttunut kartalla, mutta ei maastossa. Muutoksia on useita kymmeniä. Lisäksi koko L-sarjan alueen rantaviivat on uusittu ja luontonimet sekä venesatamat päivitetty. Kaikki nämä muutokset huomioidaan seuraavassa, kesäkuun alussa 2012 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa L.

Man har kontrollerat ett flertal koordinater i sjökortsserie L (Villmanstrand–Nyslott). Flera säkerhetsanordningars och farleders positioner har ändrats på kartan, men inte i terrängen. Tiotals ändringar har gjorts. Därtill har man ändrat strandlinjerna i området som sjökortsserien L täcker och uppdaterat naturnamn och båthamnar. Alla dessa ändringar finns upptagna i nästa upplaga av sjökortsserie L, som utkommer i början av juni 2012.

Numerous coordinates have been controlled in chart folio L (Lappeenranta–Savonlinna). The coordinates of several aids to navigation and fairways have been amended, but only to the chart. Dozens of amendments have been made. In addition, the coastlines in the areas covered by chart folio L have been amended. The names of natural features and boat harbours have also been updated. All these amendments have been included in the new chart folio L to be published at the beginning of June 2012.

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

Tm/UfS/NtM 3, 31.1.2012

*25.

L/218/218_1

M,V/225/225_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Haapavesi– Hevonpäänlahti väylä (2.4 m). Poistettu viitta. Karttamerkinän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Farleden Haapavesi– Hevonpäänlahti (2.4 m). Indragen prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Haapavesi– Hevonpäänlahti channel (2.4 m). Discontinued spar buoy. Amend chart.

Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Discontinued unlighted spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS 84	
16085	Etelä-Syd-South	61°52.5452'N	28°52.6365'E

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

Tm/UfS/NtM 27, 30.09.2011

*545.

V/262

Vuoksen vesistö. Saariston väylä (1.8 m). Syvyystietojen muutokset. Matalikot. Karttamerkinän muutos.

Vuoksens vattendrag. Saari-toleden (1.8 m). Ändrad djupinformation. Grund. Ändrad kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Saari-to channel (1.8 m). Amended depth information. Shoals. Amend chart.

TM/UfS/NtM 18/388/2011 (T) kumotaan/utgåar/cancelled

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

			WGS 84	
1)	Poista	 <i>Obstn</i>	62°26.3972'N	29°38.2898'E
	Stryk			
	Delete			
2)	Poista	 <i>Obstn</i>	62 26.3966	29 38.4373
	Stryk			
	Delete			

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2011)

Tm/UfS/NtM 18, 30.06.2011

*389.

V/263

Suomi. Liperi. Höytiäisen kanava. Laskettu viemäri. Karttamerkintä.

Finland. Libelits. Höytiäinen kanal. Avlopp utlagt. Kartmarkering.

Finland. Liperi. Höytiäinen channel. Sewer laid. Insert in chart.

Lisää viemäri – Inför avlopp – Insert sewer:

	WGS 84	
1)	62°38.0223'N	29°40.5858'E

2)	62 37.9813	29 40.7470
----	------------	------------

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2011)